

2011

MEMORIA ANUAL
ANNUAL REPORT

Puertos de Ferrol y San Cibrao





Puerto de Ferrol

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Autoridad Portuaria de Ferrol - San Cibrao / Ferrol - San Cibrao Port Authority

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol (Spain)

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

www.apfsc.es

E-mail: ferrol@apfsc.es

Realización y Diseño / Design and Layout: Autoridad Portuaria



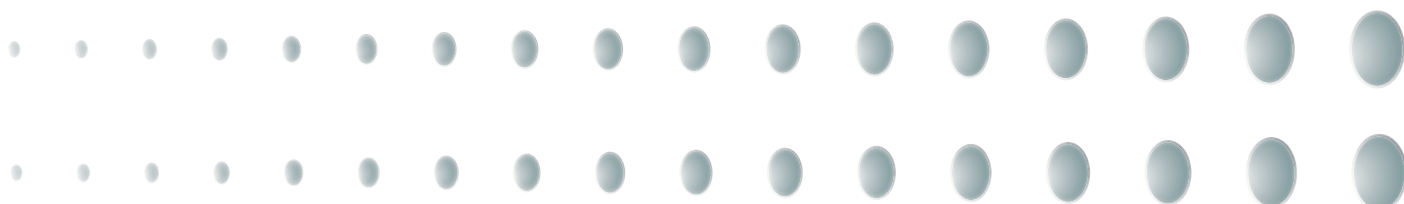
Puerto de Ferrol



Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

Annual Report Memoria Anual 2011

Puertos de Ferrol y San Cibrao



ISO 9001
ISO 14001
BUREAU VERITAS
Certification

ES038476-1 ES038593-1



Gestión directa de servicios portuarios: señalización marítima, suministros de energía y agua potable, escala de buques, servicios de almacenamiento, seguridad y vigilancia.

Gestión del uso del dominio público portuario: concesiones y autorizaciones, infraestructura e inversión portuaria.

Direct management of port services: maritime signalling, energy and drinking water supplies, vessel stopovers, storage services, security and surveillance.

Management of port public domain usage: concessions and authorisations, infrastructures and port investments.

Indice

List of Contents

1

AUTORIDAD PORTUARIA / THE PORT AUTHORITY

8	1.1.- Informe Presidente / Formless President
	Las bases de Futuro
	Bases for the Future
12	1.2.- Informe Director / Formless Director
	Recuperación con el trabajo de todos
	Recovering with the work of everybody
16	1.3.- Consejo de Administración / Board of Directors
17	1.4.- Consejo de Navegación / Navigation Board
18	1.5.- Organigrama / Organisational Structure
19	1.6.- Iniciativas / Initiatives
20	1.6.1.- Puerto Exterior: Terminal de contenedores
	The Outer Harbour: Container terminal
24	1.6.2.- Puerto Interior: Instalaciones multipropósito
	The Inner Harbour: Multipurpose facilities
28	1.6.3.- Comunicaciones: Posición estratégica
	Communications: Strategic position
32	1.6.4.- Suelo Industrial y logístico: Grandes ventajas
	Industrial and Logistic land: Great advantages
34	1.6.5.- Comunidad portuaria: Esfuerzo conjunto
	Port Community: Joint effort
38	1.6.6.- Puerto-Ciudad: Escala de cruceros
	City-Port: Cruise ship stopovers
44	1.6.7.- Medioambiente: Respeto al entorno
	Environment: Respect to the environment
46	1.6.8.- Sistema de Gestión: Sostenibilidad y excelencia en la gestión
	Management System: Sustainability and excellence in management

2

PUERTO DE FERROL / PORT OF FERROL

50	2.1.- Datos generales / General data
52	2.2.- Puerto Exterior / Outer Harbour
54	2.3.- Puerto Interior / Inner Harbour
56	2.4.- Terminal Mugaros / Mugaros Terminal
58	2.5.- Astilleros / Shipyards

3

PUERTO DE SAN CIBRAO / PORT OF SAN CIBRAO

62	3.1.- Concesión Alcoa / Alcoa Concession
----	--

4

AYUDAS A LA NAVEGACIÓN / AIDS TO NAVIGATION

66	Ayudas a la navegación / Aids to Navigation
----	---

5

DIRECTORIO / DIRECTORY





AUTORIDAD PORTUARIA
THE PORT AUTHORITY

1

Ángel M. del Real Abella
Presidente de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
President of the Ferrol-San Cibrao Port Authority



Las Bases del Futuro

El ejercicio 2011 se inició con incertidumbre y con todas las posibilidades abiertas. Una vez finalizado, podemos decir que ha sido el año del inicio de la recuperación y del asentamiento de las bases de futuro de este puerto.

El tráfico total ha crecido un 12,7% situándonos entre las Autoridades Portuarias con mayor crecimiento del sistema portuario estatal. Esta evolución positiva en nuestros puertos nos empuja a trabajar cada día más por conseguir y superar nuevos retos en nuestros muelles.

Pero aparte de las cifras conseguidas, durante el 2011 se han producido importantes avances que contribuyen a mirar con optimismo al futuro, como es la consecución de la terminal de contenedores. Ésta fue otorgada en concesión después de un concurso público a "Ferrol Container Terminal", perteneciente a la compañía portuguesa Terminal de Contenedores de Leixoes (TCL) y vinculada al importante grupo

empresarial Mota-Engil, con gran experiencia a nivel internacional en la gestión de terminales de contenedores y de toda la cadena logística.

Se trata de una terminal oceánica, adecuada para dar servicio a los mayores buques portacontenedores del mundo y con atraque, con 20 metros de calado, y superficie suficiente para convertirse en puerto hub de tráficos del Atlántico europeo.

La terminal supone un gran impulso para la zona ya que creará actividad por sí misma y aumentará la competitividad de las empresas de Ferrol y sus comarcas, incrementando, además, el atractivo para el asentamiento de nuevas empresas e industrias en la zona. Nace con la ambición de convertirse en un referente del tráfico de contenedores, también como puerto de entrada, "Gateway", de la península ibérica en este océano.

Otro objetivo importante de cara a futuro, conseguido durante

este ejercicio de 2011, es que el mercado de cruceros por fin ha puesto los ojos sobre Ferrol. Nos hemos volcado para que Ferrol fuese destino de cruceros turísticos acudiendo a las citas sectoriales más importantes y reuniéndonos con navieras y operadores de todo el mundo a las que hemos presentado las cualidades y atractivos de Ferrol y sus comarcas además de las ventajas que ofrece.

La llegada del buque "Independence of the Seas" ha demostrado que Ferrol está preparado también para los grandes cruceros. He de destacar la cooperación del Ayuntamiento, del comercio, de la hostelería y del sector turístico.

La relevancia de ganar terreno en este campo se centra, fundamentalmente, en la repercusión económica y turística que ejerce en la zona, y esa ha sido nuestra principal motivación. Nuestro objetivo es que este turismo contribuya positivamente en la ciudad y comarcas y el difundir

Bases for the Future

2011 started with uncertainty and with all the possibilities open. Once it had finished, we can say that it has been the year of the start of the recovery and of the consolidation of the bases for the future of this harbour.

The total marine traffic has grown by 12.7%, placing us among the Port Authorities with the highest growth of the state port system. This positive evolution in our harbour drives us to work more and more in order to succeed and to overcome new challenges in our docks.

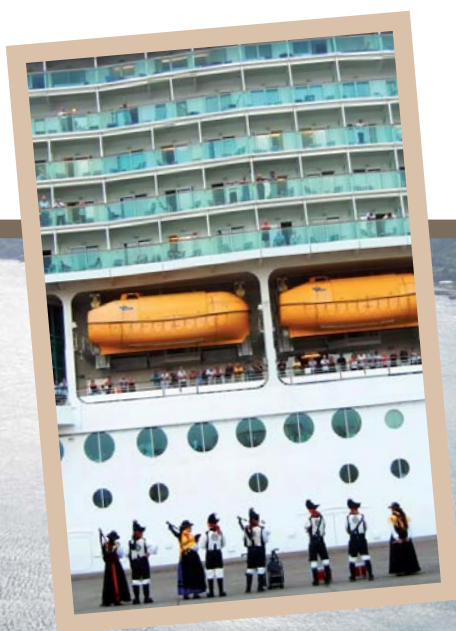
Together with the positive numbers obtained, in 2011

there have been important advances which help to see the future in an optimist way, such as the achievement of the container terminal. After a public tender, this terminal was awarded to Ferrol Container Terminal, belonging to the Portuguese company *Terminal de Contentores de Leixoes* (TCL) and linked to the important group of companies Mota-Engil, with great experience in the management of container terminals and of all the logistic chain at an international level.

This is an ocean terminal, adequate to give service to the largest container ships in the

world and with mooring of 20 metre draft and enough surface area to become the European Atlantic hub port of marine traffic.

The terminal means a major boost for the area since it will create activity on its own and will increase the competitiveness of the companies of Ferrol and nearby territories, increasing the attractiveness for the settling of new companies and industries in the area as well. This is created with the ambition of becoming a reference for the container traffic and as a port of entrance, Gateway, of the Iberian Peninsula in this ocean too.





internacionalmente la marca Ferrol.

Desde la Autoridad Portuaria estamos satisfechos y consideramos que los resultados pueden contribuir a hacer más fuerte el entramado portuario gallego. He de

destacar el apoyo de toda la Comunidad Portuaria y de la Xunta de Galicia a través, en especial, de la oficina del Plan Ferrol, Eume y Ortegá del IGAP, para alcanzar positivos hitos en el año 2011.

Another important objective looking at the future, obtained in 2011, is that the cruise ship market has the eyes on Ferrol at last. We have made a great effort so that Ferrol could be the destination for tourist cruise ships. With this objective, we have attended the most important sector meetings and met shipping companies and operators from all over the world, to present the qualities and attractiveness of Ferrol and its local area as well as the advantages it offers.

The arrival of the vessel *Independence of the Seas* has proved that Ferrol is also ready for large cruise ships. The cooperation of the Council, shops, hotels, restaurants and the tourism sector must be highlighted.

The relevance of gaining ground here is mainly focused on the economic and tourist repercussions on the area, what has been our main motivation. Our objective is that this tourism contributes positively in the city and its local area and spreads the make *Ferrol* internationally.

We, the Port Authority, are satisfied and consider that the results can contribute to make the Galician port network stronger. The support of all the Port Community and of la *Xunta de Galicia*, especially through the office of the *Plan Ferrol, Eume and Ortegal* of the IGAPE must be highlighted, in order to reach positive milestones in 2011.



Emilio F. García García
Director de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao
Manager of the Ferrol-San Cibrao Port Authority



Recuperación con el trabajo de todos

Pese a la crisis económica global, el incremento de los tráficos de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao muestra que el 2011 ha sido un año de recuperación.

Nuestro tráfico, de 12.038.180 toneladas, deja patente que Ferrol-San Cibrao es una Autoridad Portuaria de tamaño medio. Disponemos de unas modernísimas infraestructuras y unos operadores que pueden atender prácticamente cualquier tipo de carga: productos energéticos, químicos,

siderúrgicos, papel, minerales, cementos, maquinaria de todo tipo y tamaño, etc. No tenemos casi ninguna limitación en lo que se refiere a transporte marítimo por lo que prácticamente todo tipo de cargueros, cruceros, gaseros, portacontenedores, etc. que surcan los océanos pueden recalar en Ferrol.

Durante 2011, el tráfico de graneles sólidos ha alcanzado las 8.685.748 toneladas, el de graneles líquidos las 2.665.098 y el de mercancía general las

687.334 toneladas. Dentro de los graneles líquidos podemos hacer una mención especial al gas natural que con 1.746.384 toneladas se ha incrementado en un 44,37% respecto al 2010. En mercancía general, la de mayor valor añadido, destaca especialmente el tráfico de acero, que alcanzó las 354.769 toneladas. En lo referente a los graneles sólidos, los incrementos más significativos han estado en las importaciones de carbón y de chatarra.

La cifra de negocio ha alcanzado la cifra de 18,2 millones de euros. El esfuerzo de austeridad y de gestión interna ha sido clave para este resultado, lo que se ha compatibilizado con medidas de apoyo a las empresas como la congelación de tarifas o el pago a proveedores en corto plazo.

Las inversiones han ascendido a la cifra de 6,2 millones, con actuaciones muy diversas como las redes de servicios de la segunda fase del Puerto Exterior, pavimentaciones, el acceso al faro de Cabo Priorioño, las mejoras



Recovering with the work of everybody

Despite the global economic crisis, the increase in the marine traffic of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao shows that 2011 has been a year for recovery.

Our marine traffic [12,038,180 tonnes] proves that Ferrol-San Cibrao is a medium size Port Authority. We have state-of-the-art infrastructures and operators that can assist almost any type of load: energetic, chemical, iron and steel products, paper, minerals, concrete, machinery of all type and size, etc. We do not have almost any limitation regarding maritime transport. Therefore,

nearly every type of cargo ships, cruise ships, tankers, container ships, etc. which sail the ocean can dock in Ferrol.

In 2011 the marine traffic of solid bulk material reached 8,685,748 tons; the traffic of liquid bulk materials, 2,665,098; and the traffic of general goods 687,334 tons. Within the liquid bulk materials, natural gas must be highlighted, as the 1,746,384 tons meant an increase of 44.37% in comparison to 2010. Regarding general goods, the one with highest added value, the steel traffic must be highlighted,

as it reached 354,769 tonnes. With regard to solid bulk materials, the most relevant increases have been the imports of coal and scrap iron.

The amount of business reached the quantity of 18.2 million euro. The effort of austerity and internal management was the key for this result, what was combined with support measures to companies, such as the fees freezing or the short-term payment to providers.

Investments reached the amount of 6.2 million, with very diverse actions such as the service



en la playa de Cariño o actuaciones en faros y señalizaciones marítimas.

Los buenos resultados de este ejercicio nos permiten abordar los próximos años con la mirada puesta en seguir mejorando nuestra competitividad y en convertirnos en referencia de los operadores marítimos y portuarios. Desde las competencias que tenemos debemos seguir trabajando para mejorar, fidelizar tráfico, buscar nuevos mercados y estar al tanto de iniciativas como la ampliación del Canal de Panamá, que nos pueden traer nuevas oportunidades de negocio.

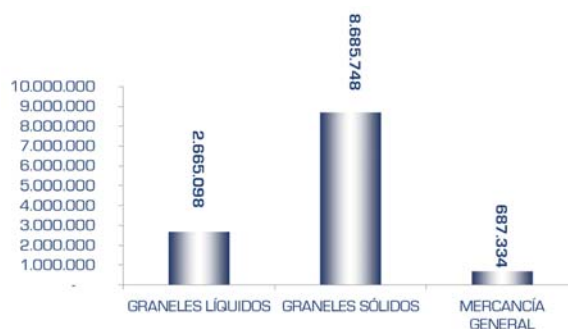
Tenemos claro que la recuperación obtenida en 2011 ha sido conseguida gracias al esfuerzo y trabajo conjunto de toda la Comunidad Portuaria. Detrás de cada tráfico portuario, hay una industria que exporta o importa, un operador portuario eficaz,



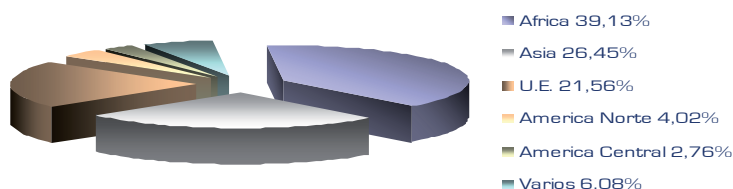
transportistas, consignatarios, etc. Por ello, debemos seguir uniendo nuestros esfuerzos para continuar por la senda marcada y seguir apoyando a empresas y operadores en sus estrategias de comercialización y expansión.

La Autoridad Portuaria organizó durante 2011 la primera Jornada

TRÁFICO DE MERCANCÍAS. Toneladas TRAFFIC OF GOODS. Tons



LOS MERCADOS EN 2011 MARKETS IN 2011

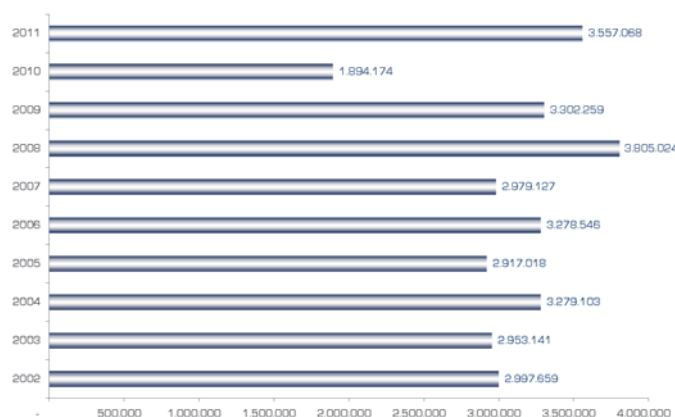


Empresa-Puerto. El evento fue un éxito por la gran participación, la calidad de las ponencias y el posterior debate, pero lo más destacable fue ver la capacidad de nuestra Comunidad Portuaria y las sinergias existentes con nuestro tejido industrial y empresarial.

Si algo nos ha confirmado el ejercicio

de 2011 es que es el esfuerzo de la Comunidad Portuaria el que consigue la recuperación, por lo que debemos seguir trabajando para facilitar ese trabajo conjunto.

EVOLUCION TRÁFICO CARBON ULTIMOS 10 AÑOS EVOLUTION TRAFFIC CARBON LAST 10 YEARS



networks of the second phase of the Outer Harbour, resurfacing works, the access to the lighthouse of Cabo Prioriño, the improvements on the beach of Cariño or actions in lighthouses and maritime signs.

The good results for this year allow us to welcome the years coming aiming at improving our competitiveness and at becoming a reference for the maritime and port operators. From the competences we have, we must continue working in order to improve, cultivate the loyalty of marine traffic, look for new markets and be aware of initiatives such as the enlargement of the

Panama Canal, which can bring us new opportunities for business.

We are sure that the recovery obtained in 2011 was possible thanks to the effort and team work of all the Port Community. Behind this port traffic, there is an industry exporting or importing, an efficient port operator, transporters, shipping agents, etc. Therefore, we must continue working together to go on along the marked path and supporting companies and operators with their strategies of commercialization and enlargement.

The Port Authority organized the first

Jornada Empresa-Puerto (Company-Port Day) in 2011. The event was a success due to the wide participation, quality of the presentations and following debate, but the most outstanding element was the capacity of our Port Community and the existing synergies with our industrial and business network.

If 2011 confirmed something, this is that recovery is possible thanks to the effort of the Port Community. This is the reason why we need to continue working in order to make our team work easier.



Composición del consejo de Administración Boards of Directors

PRESIDENTE / CHAIRMAN

D. Ángel M. del Real Abella

CAPITÁN MARÍTIMO / HARBOUR MASTER

D. Jorge Cao Ruíz *Capitanía Marítima de Ferrol / Master's Harbour Office*

VOCALES / MEMBERS

D^a. Adela Álvarez Caramés
*Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative*

D. Francisco José Cortés Uría
*Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative*

D. Manuel Gómez Martín
*Representante de la Administración General del Estado
State General Administration Representative*

D. Juan José Fernández García
*Representante del Ayuntamiento de Ferrol
Town Council of Ferrol Representative*

D. Demetrio Salgueiro Rapa
*Representante del Ayuntamiento de Xove
Town Council of Xove Representative*

D. Juan Gato Díaz
*Representante de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Ferrol
Chamber of Commerce Representative*

D. Francisco Santiañez Otero
*Representante de la Confederación Provincial de Empresarios
Business men Confederation Representative*

D. Julio Abelleira Souto
*Representante de la Organización Sindical más representativa en el Puerto. CC.OO
Trade Unions Representative*

D. Diego Calvo Pouso
*Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative*

D. Pablo Ramón Fernández Asensio
*Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative-W*

D^a. Raquel Arias Rodríguez
*Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative*

D^a. Rocío Mosquera Álvarez
*Representante de la Xunta de Galicia
Xunta of Galicia Representative*

VOCAL CON VOZ PERO SIN VOTO / MEMBER VOICE BUT NO VOTE

D. Emilio F. García García
*Director de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Director*

SECRETARIO DEL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN / SECRETARY OF BOARD OF DIRECTORS

D. Antonio López Coira
*Secretario General de la Autoridad Portuaria.
Port Authority Secretary*

Composición del consejo de Navegación Navigation Board

PRESIDENTE / CHAIRMAN

D. Emilio García García

*Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao. Director
Port Authority Director*

VICEPRESIDENTE / VICEPRESIDENT

D. José Manuel Fernández Grandal

Capitanía Marítima De Ferrol / Master's Harbour Office

VOCALES / MEMBERS

D. Nicolás Veiga Freire

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

D. Javier Gómez Calviño

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

D. Manuel Salgado Montero

Comandancia Naval (Ministerio De Defensa) / Naval Comand

D. Juan Ramón López Prieto

Cámara de Comercio / Chamber of Commerce

D. Miguel Ángel Rodríguez Lorenzo

Construcción Naval / Ship Building

D. Román Cenalmor Sánchez

Empresas Consignatarias / Shipping Agents

D. José López Rodríguez

Empresas Estibadoras / Stevedore Companies

D. Carlos Gil Robles

Empresas que Generan Mayor Tráfico (Megasa Siderúrgica S.L.) / Highest Traffic companies

D. Valentín González Formoso

Concello de As Pontes / As Pontes Council

D. M^a Del Carmen Álvarez Alvaríño

Aduana / Customs

D. José Manuel Paz Silva

Corporación de Prácticos De Ferrol / Pilots Asociation

D. Gustavo Boado Liebing

Empresas de Remolque / Towage Companies

D. Javier Romero López

Central Sindical CC.OO. / Trade Unions

D. Xesús Anxo López Pintos

Central Sindical CIG / Trade Unions

D. José Ramón Piñeiro Rodríguez

Central Sindical U.G.T. / Trade Unions

D. David Escudero Dans

Consellería do Mar (Delegado Comarcal De Ferrol) / Sea Department

D. Rubén Ferrer Abeledo

Cofradía de Pescadores / Fishermen Asociation

D. Manuel Zarvide Torrente

Empresa de Amarre (Botaman) / Mooring

D. Jesús Pintos Del Río

Empresa de Amarre (Amarradores Del Puerto Y Ría De Ferrol) / Mooring

D. Julio Ríos Arribe

Empresa Tráfico Interior (Fernández Cabana S.L.) / Inner Traffic

D. José Manuel Pena Salido

Forestal del Atlántico S.A.

D. Ramón González Pol

Arsenal Militar / Military Arsenal

D. Miguel Ángel Lourenzo De La Fuente

Puerto de San Cibrao (Alcoa) / San Cibrao Port

D. M^a Luisa Menéndez Miramontes

Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos / Engineers College

D. Emilio Bruquetas Serantes

Reganosa

D. Ignacio De La Peña Zarzuelo

Unión Fenosa Gas S.A

D. Álvaro Aguado Valderrama

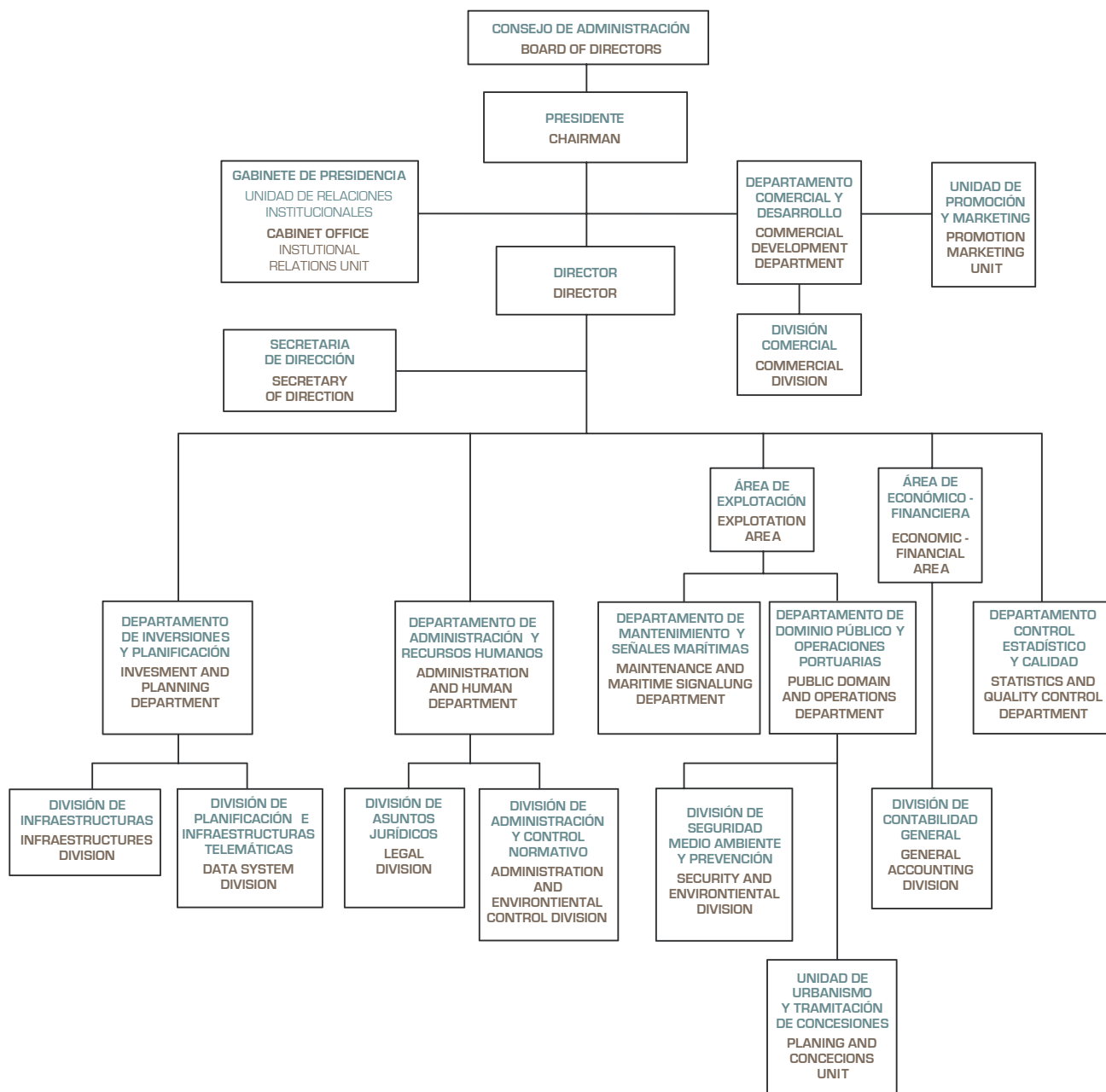
Unión Fenosa Gas Comercializadora S.A.

SECRETARIO / SECRETARY

D. Antonio López Coira

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Port Authority

ORGANIGRAMA ORGANISATIONAL INFRAESTRUCTURE



DIRECTORIO

PRESIDENTE: Ángel M. del Real Abella, Presidencia@apfsc.es

DIRECTOR: Emilio F. García García, direccion@apfsc.es

ÁREA DE EXPLOTACIÓN: Nicolás Veiga Freire, nveiga@apfsc.es

ÁREA ECONÓMICO-FINANCIERA: Manuel Vázquez Faraldo, [mvazquez@apfsc.es](mailto:m vazquez@apfsc.es)

DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN Y RECURSOS HUMANOS: Antonio López Coira, alcoira@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE CONTROL ESTADÍSTICO Y CALIDAD: Débora Acea Escrich, dacea@apfsc.es

DEPARTAMENTO COMERCIAL Y DE DESARROLLO: Julio Hernández Sanmamed, jhernandez@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE DOMINIO PÚBLICO Y OPERACIONES PORTUARIAS: Javier Gómez Calviño, jgcalvino@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE INVERSIONES Y PLANIFICACIÓN: Alejandro Rey Seoane, arey@apfsc.es

DEPARTAMENTO DE MANTENIMIENTO Y SEÑALES MARÍTIMAS: Gervasio Dopico Martínez, gdopico@apfsc.es

1.6 Iniciativas

.....

20



Puerto Exterior The Outer Harbour

Terminal de Contenedores Container Terminal

.....

24



Puerto Interior Inner Harbour

Instalaciones Multipropósito
Multipurpose facilities

.....

28



Comunicaciones Communications

Posición Estratégica Strategic position

.....

32



Suelo Industrial y Logístico Industrial and
Logistic Land

Grandes ventajas Great advantages

.....

34



Comunidad Portuaria Port Community

Esfuerzo conjunto Joint effort

.....

38



Puerto Ciudad City and Port

Escala de cruceros Cruise ship stopover

.....

44



Medioambiente Environment

Respecto al entorno Respect to the environment

.....

46



Sistemas de Gestión Management System

Sostenibilidad y excelencia de gestión
Sustainability and excellence in management



PUERTO EXTERIOR

Terminal de Contenedores

El Puerto Exterior, con 1.500 metros de atraque, 20 metros de calado y 90 hectáreas de superficie hace que los mayores buques graneleros Supercap (200.000 TPM) y portacontenedores de última generación (>18.000 TEUS) puedan atracar en sus muelles.

La Autoridad Portuaria aprovecha estas privilegiadas características para continuar con una gestión destinada a que el Puerto Exterior se convierta en Puerto Hub de tráficos del Atlántico europeo y Gateway de la Península Ibérica en este océano. Así, una planeada política de diversificación sitúan al puerto en una excelente etapa de expansión que tendrá una repercusión muy positiva

en la actividad económica y empresarial de Ferrol y sus comarcas.

El 2011 ha sido el ejercicio en el que se ha aprobado el otorgamiento de la concesión de la terminal de contenedores del Puerto Exterior de Ferrol a la empresa "Ferrol Container Terminal", FCT, del importante grupo luso Mota-Engil. Con este acto se pone fin al proceso iniciado en marzo con la convocatoria del concurso público para la gestión de esta actividad en Ferrol.

FCT tiene previsto invertir un mínimo de noventa millones de euros e iniciar su actividad en 2012. Entre la disposición prevista de instalaciones y

equipamiento, ya desde el arranque, destacan 2 grúas pórtico de muelle preparadas para atender buques de más de 9.000 TEUs de capacidad y con alcance para 18 filas de contenedores a bordo. Estas grúas convertirán a la terminal de Ferrol en una infraestructura preparada para atender a algunos de los mayores buques portacontenedores de todo el noroeste de la península ibérica.

La terminal aspira a convertirse, gracias a la disponibilidad de superficie y grandes calados y a su ubicación en las rutas que conectan el norte de Europa con el resto del mundo, en referente para el tráfico de contenedores de la fachada atlántica ibérica. La capacidad estimada de la

OUTER HARBOUR

Container Terminal



The Outer Harbour, with 1,500 metres for mooring, 20-metre draft and 90 hectares of surface area, allows the largest bulk carriers Supercap (200,000 TPM) and state-of-the-art container ships (>18.000 TEUS) to moor at its docks.

The Port Authority exploits these exceptional characteristics to continue with a management, aiming at turning the Outer Harbour into a Hub Port for European Atlantic marine traffic and a Gateway of the Iberian Peninsula in this ocean. Therefore, a planned policy of diversification places the harbour in an excellent phase of expansion that will have very positive repercussions on the economic and business activity of Ferrol and its nearby areas.

2011 was the year when the concession for the Outer Harbour container terminal in Ferrol was awarded to the company Ferrol Container Terminal (FCT), from the important Portuguese group

Mota-Engil. This action puts an end to the process started in March with the announcement of the public tender for the management of this activity in Ferrol.

FCT has forecasted to invest a minimum of ninety million euro and to start its activity in 2012. From the beginning, within the foreseen facilities and equipment, two dock gantry cranes prepared to assist vessels of more than 9,000 TEUs and with capacity for 18 ranks of containers on board must be highlighted. These cranes will turn the terminal of Ferrol into an infrastructure prepared to assist some of the largest container ships of all the Northwest of the Iberian Peninsula.

The terminal aims at becoming a reference for the traffic of containers of the Iberian Atlantic

façade, thanks to the availability of surface area and high depths and to its location within the routes connecting the North of Europe with the rest of the world. The estimated capacity of the terminal is 1.5 million of TEUs per year and has a 30-hectare surface area of storage for containers. The Outer Harbour dock has 20-metre draft and 1,500-metre length.

The terminal is the result of the commercial and managing effort made by the Port Authority with the support of the Xunta de Galicia (Galician Government) through the office of the Plan Ferrol, Eume y Ortegal of the IGAPPE. The project means a major boost for the area, since it will create activity and employment on its own and will increase the competitiveness of the companies of Ferrol and its nearby territory, increasing the attractiveness for establishing new companies and industries.





terminal es de 1,5 millones de TEUs al año y cuenta con una superficie de almacenamiento de contenedores de 30 hectáreas. El muelle del Puerto Exterior tiene 20 metros de calado y 1.500 de longitud.

La terminal es fruto del esfuerzo comercial y de gestión llevado a cabo por la Autoridad Portuaria con el apoyo de la Xunta de Galicia a través de la oficina del Plan Ferrol, Eume y Ortegal del IGAPE. El proyecto supone un gran impulso para la zona, ya que creará actividad y empleo por sí mismo y aumentará la competitividad de las empresas de Ferrol y sus comarcas, incrementando el atractivo para el asentamiento de nuevas empresas e industrias.

También durante 2011, el Puerto Exterior de Ferrol puso en servicio el nuevo Centro de Coordinación de Servicios (CCS). El CCS lleva el nombre del ingeniero ferrolano Alberto Martínez Pardo, fallecido en 2009, uno de los artífices del Puerto Exterior y de este edificio. Alberto Martínez trabajó al frente de la obra principal de construcción del Puerto Exterior de Ferrol, y dentro de la

organización de la UTE adjudicataria de la misma. Su implicación y valía profesional, y personal, fue clave para el éxito de la construcción de esta gran infraestructura.

Este edificio está dotado de la más moderna tecnología y se encarga de la coordinación de las actividades de la Autoridad Portuaria en los muelles, así como de la seguridad del Puerto Exterior.

El CCS, ubicado en el morro del dique de abrigo, tiene un diseño triangular que imita el logotipo de la Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao y consta de planta baja, dos pisos y terraza. Es en la segunda planta, que ofrece una amplia panorámica de la dársena y la bocana de la ría, donde se encuentra el Centro de Control, vinculado al ya existente en el Puerto Interior, que seguirá ejerciendo de punto de referencia para la coordinación. Ambos edificios están dotados de

tecnología puntera con sistemas, entre otros, CCTV (circuito cerrado de TV que permite observar la totalidad de la dársena); postes SOS, gestionados desde el Centro de Control; programa de detección perimetral; comunicación VHF marítima y terrestre. También en esta planta hay espacios dedicados a los Prácticos del Puerto, la Policía de Fronteras y otros servicios portuarios.

El resto de plantas albergan distintas salas técnicas y almacenes para la Policía Portuaria y el Departamento de Conservación y Mantenimiento; sala para Gabinete de Crisis y vestuarios de la Policía; terraza y salas técnicas.

Este edificio singular, fue galardonado en el mes de septiembre de 2011 con el premio "LEAF", uno de los premios



internacionales más importantes del mundo de la arquitectura.

Also in 2011 the Outer Harbour of Ferrol set up the new Centro de Coordinación de Servicios, (CCS). The CCS is named after the engineer from Ferrol Alberto Martínez Pardo, dead in 2009, one of the creators of the Outer Harbour and of this building. Alberto Martínez was in charge of the main building works of the Outer harbour of Ferrol, and participated in the organization of the UTE (Temporary Joint Venture) which carried out this action. Its professional and personal involvement and worth was the key for succeeding in building this large infrastructure.

This building is equipped with the most modern technology and is in charge of the coordination of the Port Authority activities at the docks, as well as of the safety of the Outer

Harbour.

The CCS, located at the nose of the main breakwater, has a triangular design imitating the logotype of the Port Authority of Ferrol-San Cibrao and consisting of a ground floor, two levels and a terrace. The second level, with a wide view of the dock and the harbour mouth of the Ría, houses the Control Centre, linked to the existing Inner Harbour, which will continue playing the part of reference point for the coordination. Both buildings are equipped with the newest technology, with the following systems among others: CCTV (closed-circuit of television to control the total area of the docks); SOS signpost, controlled from the Control Centre; programme of detection of the perimeter, marine and terrestrial VHF communication. In this plant

there are also spaces dedicated to the Pilots of the Harbour, the Border Police and other services of the harbour.

The rest of the plants house different technical rooms and warehouses for the Port Police and the Departamento de Conservación y Mantenimiento (Department of Conservation and Preservation); a room for the Office of Crisis and changing rooms for the police; terrace and technical rooms.

This singular building was awarded the prize LEAF, one of the most important international prizes in the world of the architecture, in September 2011



PUERTO INTERIOR

Instalaciones Multiprósito

El Puerto Interior de Ferrol apuesta por la diversificación de tráficos, en sus muelles, que cuentan con unas excelentes instalaciones multipropósito para el tráfico de mercancía general:

- 1.477,80 metros de longitud de muelles
- Calados de hasta 14 metros
- 310.000 m² de superficies (almacenes incluidos)
- Dos rampas ro-ro, que permiten recibir buques de gran capacidad.
- Conexiones directas con la autopista y ferrocarril
- En proyectos de futuro la ampliación del Nuevo Muelle así como la instalación de una tercera rampa ro-ro.

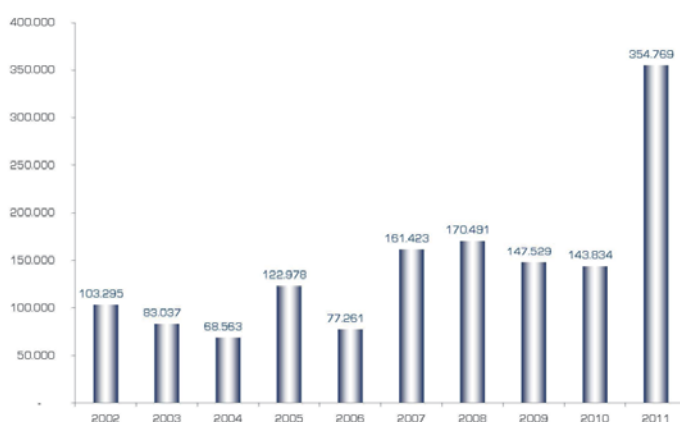
Se está ampliando la red ferroviaria interna, se han aprobado las obras "Acceso ferroviario al cerramiento del muelle Fernández Ladreda", que

consisten en una vía de conexión entre al actual acceso ferroviario al Puerto Interior y la entrada a la rada y de otras dos más en la parte trasera del muelle de Cerramiento Norte las que, a modo de terminal ferroviaria, se usaran para la composición

de trenes de todo tipo de mercancías.

El Puerto Interior de Ferrol ya cuenta con una red interior de vías desde las cuales, en los últimos dos años, se han reactivado los tráficos

EVOLUCIÓN TRÁFICO DE ACERO EN LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS.
Toneladas
EVOLUTION OF STEEL TRAFFIC IN THE LAST 10 YEARS. Tons



INNER HARBOUR

Multipurpose Facilities



Railway access to the closing of the dock Fernández Ladreda have been approved, which consist of a connection between the current railway access to the Inner Harbour and the entrance to the bay and of two other connections at the back part of the Cerramiento Norte (North Closing) dock, which will be used for the composition of trains of all types of goods, as a way of railway terminal.

The Inner Harbour bets on both the diversification of marine traffic, its docks which have excellent multipurpose facilities for the marine traffic of general goods:

- 1,477,80 metre-long docks
- Drafts of up to 14 metres.
- 310,000 square metres of surface area (including warehouses)

- Two ro-ro ramps able to receive high capacity vessels.
- Direct connections with the highway and the railway.
- In future projects are the enlargement of the New Dock and the installation of a third ro-ro ramp.

The internal railway network is being enlarged, the works of

The Inner Harbour of Ferrol counts on an interior network from which the railway traffic has been reactivated in the last two years. The main objective of this action is to provide an adequate access for the train towards the esplanades of another part of the harbour and with an area prepared for loading and unloading. The improvement of the conditions to facilitate the intermodality port-railway is one



ferroviarios. El objetivo principal de esta actuación es proporcionar un adecuado acceso para el tren hacia las explanadas de otra zona del puerto y con un espacio de vías preparado para cargas y descargas. La mejora de las condiciones para facilitar la intermodalidad portuaria-ferroviaria es una de las claves para seguir creciendo y diversificando tráficos, a la par de dar servicio al tejido industrial de Ferrol y sus comarcas.

Esto contribuye al aumento de la intermodalidad del puerto interior, y constituye uno de los puntos destacados de nuestra estrategia, centrada en la búsqueda de mercancías limpias para los muelles interiores, que permitan la convivencia con el entorno urbano.

Algunos de los tráficos consolidados en el Puerto Interior son los eólicos, madera, chatarra, papel y acero. A continuación vamos a comentar los más destacados en este ejercicio 2011:

- El acero, llega al puerto y se deriva a la industria gallega para su transformación, de modo que el recinto portuario muestra su gran capacidad como plataforma logística para la distribución de mercancía. Durante el 2011 se movieron 354.769 toneladas de acero, un 80,07% más que en el 2010, y cifra record de los últimos diez años.
- Los aerogeneradores continúan siendo una de las mercancías consolidadas y en alza en nuestros muelles, pese a la crisis, han llegado a las 102.024 toneladas, un 3,27% más que en 2010.



Durante 2011 se adquirió, por parte de la empresa “Amarradores del Puerto y Ría de Ferrol”, la pontona modular “Amarradores Cien”, que posee unas prestaciones y características técnicas avanzadas, lo que la convierte en una de las de más capacidad en el sector a nivel nacional, destacando su profundidad máxima de trabajo de 18,5 metros. Su tamaño y versatilidad, permite

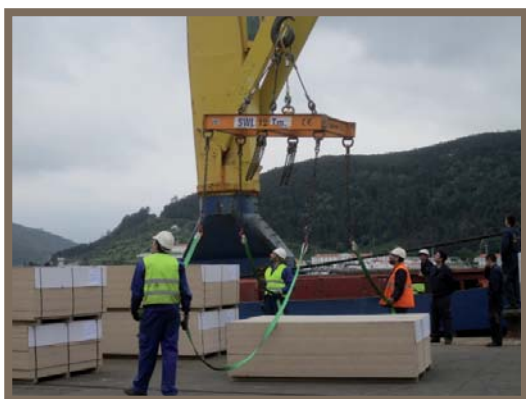
que se pueda adaptar a muchas actividades, tanto a flote como sobre sus patas y esta dotada de capacidad suficiente, hasta 250 toneladas en cubierta, para portar grúas de grandes dimensiones que facilitan el desarrollo de diferentes obras marítimas.



Therefore, the port grounds prove its capacity as a logistic platform for the distribution of goods. In 2011 354,769 tons of steel were transported, 80.07% more than in 2010, record amount of the last ten years.

- Wind turbines are still one of the consolidated goods and are rising in our docks (102,024 tons), 3.27% more than in 2010, despite the crisis.

In 2011, the company Amarradores del Puerto y Ria de Ferrol acquired the modular pontoon Amarradores Cien, which has advanced technical benefits and characteristics, and is therefore one of those with the highest capacity of the sector at a national level, highlighting its maximum working depths of 18.5 metres. Its size and versatility enable it to be adapted to a lot of activities, either floating or on its legs, and has enough capacity (up to 250 tonnes on the deck) to bear cranes of large dimensions that facilitate the development of different maritime works.



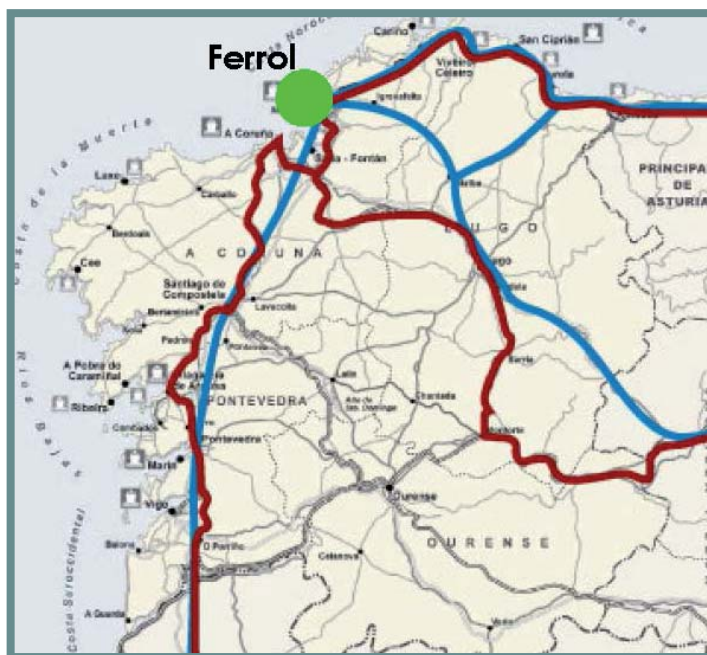
of the keys to continue growing and diversifying traffics, as well as giving service to the industrial scheme of Ferrol and its local area.

This contributes to the growth of the inner harbour intermodality, and constitutes one of the highlighted points of our strategy, focused on the search of clean goods for the inner docks, allowing the coexistence

with the urban environment.

Some of the consolidated traffics in the Inner Harbour are wind power, wood, scrap iron, paper and steel. We will state the most highlighted marine traffic in 2011:

- The steel arrives at the harbour and is moved to the Galician industry for its transformation.



COMUNICACIONES

COMMUN

Posición Estratégica

Ferrol cuenta, entre otras, con dos importantes características que lo posicionan como un gran Puerto a nivel estratégico en la península Ibérica:

- Nuestra posición estratégica, situado en el noroeste peninsular, centrado en el sur de la Europa Atlántica, una buena posición marítima para el comercio con América, África y Asia, y fantástica ubicación para los productos que se distribuirán a Europa, África y América Latina. Esta posición estratégica es una baza fundamental para que Ferrol se consolide como puerto de referencia en la fachada atlántica, uno de los objetivos del ente portuario, y para ello las comunicaciones son vitales.

-Nuestras conexiones terrestres:

- Por carretera, conectado a la red de autopistas:
 - AP-9 Autopista del Atlántico a Lisboa
 - A-6 Autovía del Noroeste a Madrid
 - AG-64/A-8 Autovía del Cantábrico a Francia
- Por Ferrocarril, el Puerto Interior ya está conectado y Puerto Exterior está en planificación.
 - Con Adif, a toda la Península Ibérica y Europa
 - Con FEVE, a Norte de España

El Puerto de Ferrol está ampliando su red ferroviaria interna, se han aprobado las obras "Acceso ferroviario al cerramiento del



muelle Fernández Ladreda", que consisten en una vía de conexión entre al actual acceso ferroviario al Puerto Interior y la entrada a la rada y de otras dos más en la parte trasera del muelle de Cerramiento Norte las que, a modo de terminal ferroviaria, se usaran para la composición de trenes de todo tipo de mercancías.

El Puerto Interior de Ferrol ya cuenta con una red interior de vías desde las cuales, en los últimos dos años, se han

COMMUNICATIONS



Estrategic Position

This strategic position is a fundamental key for Ferrol to be consolidated as a reference harbour in the Atlantic façade, one the objectives of the port entity, and communications are vital for that purpose.

Outer Harbour is planning.

- With Adif, to all the Iberian Peninsula and Europe.
- With FEVE, to the North of Spain

The Harbour of Ferrol is enlarging its internal railway network, the works of the Railway access to the closing of the dock Fernández-Ladreda have been approved, which consist of a way of connection between the current railway access to the Inner Harbour and the entrance to the bay and of two other connections at the back part of the dock of the Cerramiento Norte (North Closing) which will be used for the composition of trains of all types of goods, as a way of railway terminal.

Ferrol features, among others, two important characteristics that make it an excellent harbour at a strategic level in the Iberian Peninsula:

- Our strategic position, located in the Northwest of the peninsula, focused on the South of the Atlantic Europe, a good maritime position for the trade with America, Africa and Asia, and a fantastic location for the Indian products that will be distributed to Europe, Africa and Latin America.

- Our terrestrial connections:

- By road, connected to the network of motorways:
 - AP-9 Autopista del Atlántico (Motorway of the Atlantic) to Lisbon
 - A-6 Autovía del Noroeste (Highway of the Northwest) to Madrid
 - AG-64/A-8 Autovía del Cantábrico (Cantabrian Highway) to France
- By railway, the Inner Harbour is already connected and the



reactivado los tráficos ferroviarios. El objetivo principal de esta actuación es proporcionar un adecuado acceso para el tren hacia las explanadas de otra zona del puerto y con un espacio de vías preparado para cargas y descargas. La mejora de las condiciones para facilitar la intermodalidad portuaria-ferroviaria es una de las claves para seguir creciendo y diversificando tráficos, a la par de dar servicio al tejido industrial de Ferrol y sus comarcas.

La red viaria a la dársena exterior, formada por una carretera de 15 kilómetros, es una garantía para el desarrollo de esta infraestructura. Con la puesta en marcha de este nuevo servicio, cuya denominación oficial es la de N-655, el puerto exterior queda conectado directamente con la autopista AP-9, la autovía a Villalba y el gran polígono industrial Río do Pozo. Esta autovía también permite enlazar con el polígono de As Pontes y la Transcantábrica, que posibilita unir Ferrol con todo el norte de España.

The Inner Harbour of Ferrol has an interior network from which the railway traffic has been reactivated in the last two years. The main objective of this action is to provide an adequate access for the train to the esplanades of another part of the harbor, and with a railway area prepared for loading and unloading. The improvement on the conditions to facilitate the intermodality port-railway is one of the keys to continue growing and diversifying traffics, as well as giving service to the industrial scheme of Ferrol and its local area.

The road network to the outer dock, consisting of a 15-kilometre road, is a guarantee for the development of this infrastructure. Implementing this new service, officially named N-655, the Outer Harbour is directly connected with the motorway AP-9, the highway to Villalba and the large industrial area Río do Pozo. This highway also allows the connection with the industrial area of As Pontes and the Transcantábrica; what links Ferrol with all the North of Spain.





SUELO LOGISTICO

Grandes ventajas

El puerto es un gran dinamizador para la captación de nuevas empresas. La disponibilidad de suelo logístico a precio muy competitivo y las importantes ayudas financieras y subvenciones que ofrece, por ejemplo, el IGAPE, son algunas de las oportunidades en Ferrol, Eume y Ortegal.

Algunos de los Polígonos Industriales que se encuentran en nuestras comarcas son:

- Río do Pozo.
- As Lagoas.
- A Gandara.
- Vilar do Colo.
- As Somozas.
- As Pontes.

Esta en planificación el polígono de Leixa-Mandíá.

Las nuevas sinergias ofrecidas por el puerto exterior, junto con los excelentes accesos y la importante red de comunicaciones, son otro polo de atracción para la instalación de nuevas empresas y ayudar a potenciar el desarrollo industrial y económico de las comarcas.

Son muchos y diversos los sectores empresariales establecidos en nuestras comarcas como los astilleros, piezas eólicas, acero, metalurgia, madera, textil, productores de alimentos, etc

Otra de las muchas ventajas con las que contamos es la capacidad laboral, especializada en los sectores tecnológicos, y con toda la gama de niveles

de cualificación. Ferrol dispone de de campus universitario con carreras técnicas.

La captación de inversiones que generen actividad y empleo en Ferrol y sus comarcas, es uno de los objetivos de la Autoridad Portuaria, y uno de sus compromisos de trabajo conjunto con la oficina del Plan Ferrol, Eume y Ortegal del IGAPE reflejado en el Convenio de Colaboración entre ambos organismos.

LOGISTICS LAND

Great Advantages

The harbour is a great boost for attracting new companies. The availability of logistic ground at a very competitive price and the important financial aids and subsidies offered, for example, by the IGAPE, are some of the opportunities in Ferrol, Eume y Ortegal.

Some of the industrial areas located nearby are:

- Río do Pozo.
- As Lagoas.
- A Gandara.
- Vilar do Colo.
- As Somozas.
- As Pontes.

The industrial area of Leixa-Mandiá is being planned.

The new synergies offered by the outer harbor as well as the excellent accesses and the important communication network are another attraction element for the settlement



of new companies and help to encourage the industrial and economic development of the area.

The business sectors established in our area are many and diverse, such as shipyards, wind pieces, steel, metallurgy, wood, textile, food producers, etc.

Another of the many advantages we can count on is the work

capacity, specialized in the technological sectors and with a wide range of qualification levels. Ferrol has a university campus with technical degrees.

The attraction of investments generating activity and employment in Ferrol and its local area is one of the objectives of the Port Authority and one of its work commitments shared with the office of the Plan Ferrol, Eume and Ortegal of the IGAPE reflected in the *Convenio de Colaboración* (Agreement of Collaboration) between both bodies.





COMUNIDAD PORTUARIA

Esfuerzo Común

La diversidad de empresas que forman nuestra Comunidad Portuaria es una de las ventajas con las que cuenta el Puerto de Ferrol, desde astilleros a la industria metalúrgica, pasando por consignatarios, estibadores, etc.

Son las empresas que forman la Comunidad Portuaria las que realmente materializan las oportunidades de negocio y crecimiento a través de los muelles. Esta es una de las razones por las que esta Autoridad Portuaria, congeló durante 2011, por segundo año consecutivo, las tarifas por sus servicios prestados directamente de cara al nuevo ejercicio.



PORT COMMUNITY

Joint Effort

The diversity of companies that form our Port Community is one of the advantages of the Harbour of Ferrol, from shipyards to the metallurgic industry, including shipping agents, stevedores, etc.

The companies forming the Port Community are the ones that really materialize the business opportunities of growth through the docks. This is one of the reasons why this Port Authority froze the fees for the rendered services directly for the forthcoming 2011, for the second consecutive year.

With this initiative, which envisages an increase of 0% on its fees for services rendered, such as fees for storage or supply, the dock of Ferrol tries to mitigate the potential negative effects of the crisis on the industrial scheme of the area of influence of Ferrol.

Fee increases for port services have also been limited or moderated, for instance the pilots (0%), the towing (1.84%, below the interannual IPC, equivalent to the RPI) or the mooring (2.30%, similar to the interannual IPC, equivalent to the RPI). The

Port Community of Ferrol also collaborates with this initiative to support the logistic and industrial network of Ferrol and its area.

The Port Authority wants this measure to contribute to the effort which the companies of the maritime and logistic sector are making to overcome the current difficult situation.

Company-Harbour Day

The event Company-Harbour Day organized for the first time by the Port Authority at the exhibition site of Ferrol can be



Con esta iniciativa, que contempla el incremento del 0% en sus tarifas por servicios prestados como, por ejemplo, la de almacenamiento o las de suministros, la dársena ferrolana intenta paliar los potenciales efectos negativos de la crisis en el tejido industrial del área de influencia de Ferrol.

Los incrementos en las tarifas de servicios portuarios también han sido limitados o moderados, como es el caso de los prácticos (0%), el remolque (1,84%, por debajo del IPC interanual) o el amarre (2,30%, similar al IPC interanual). La Comunidad Portuaria ferrolana colabora también en esta iniciativa para apoyar al tejido logístico e industrial de Ferrol y sus comarcas.

La Autoridad Portuaria pretende que la medida contribuya a impulsar el esfuerzo que las empresas del sector marítimo y logístico están realizando para superar la complicada situación actual.

Jornada Empresa-Puerto

En el recinto ferial de Ferrol se celebró la jornada Empresa-Puerto, fue organizada por primera vez por la Autoridad Portuaria. Se puede calificar de éxito el evento por la gran participación de empresarios, unas 200 personas, por la

calidad de las ponencias y por la comunicación y debate que surgió entre los asistentes.

Las intervenciones se iniciaron con tres ponencias bajo el lema “La logística de empresas e industrias” a cargo de Lopo de Castro Feijoo, de Ferrol Container Terminal, reciente adjudicataria de la terminal de contenedores del Puerto Exterior, de Adolfo de Rueda Villén de Endesa y de Emilio Bruquetas, de Reganosa.

En una segunda sesión titulada “La



actividad económica y el puerto”, se trataron temas como el turismo y el comercio, en especial por el tráfico de cruceros, la actividad de construcción y reparación naval o los servicios portuarios. Esta mesa redonda contó con la intervención de 7 ponentes: Isabel Díaz-Robles, de Fertur Servicios Turísticos, Cristóbal García Nores, de la Asociación de Comerciantes, José Esteban García Vilasánchez y Miguel Ángel Rodríguez Lorenzo, de Navantia Ferrol-Fene, José Rilo, Recinor, Francisco Santiañez, de la Asociación Provincial de Empresas Estibadoras e Iván Seoane, de Forestal del Atlántico.

Durante la jornada se pusieron de manifiesto las ventajas que ofrece la zona de Ferrol y sus comarcas para nuevos proyectos industriales y logísticos. La disponibilidad de suelo con condiciones competitivas, la diversificación y experiencia de la industria existente, las buenas comunicaciones, las instalaciones portuarias o los programas de ayudas a nuevas empresas, como las de la Xunta de Galicia, son factores muy importantes para la atracción de nuevas inversiones.



described as a success, thanks to the high participation of employers, about 200 people, to the quality of presentations and to the communication and debate which arose.

The interventions started with three presentations under the motto The logistic for companies and industries by Lopo de Castro Feijoo, of Ferrol Container Terminal, recently awarded with the Outer Harbour container terminal; by Adolfo de Rueda Villén, of Endesa and Emilio Bruquetas of Reganosa.

A second session entitled The economic activity and the harbour dealt with topics such as tourism and commerce, especially cruise ships, naval construction and reparation or port services. This round table had the presentations of seven speakers: Isabel Díaz-Robles, from Fertur Turistic Services, Cristóbal García Nores, from the Shopkeepers Association, José Esteban García Vilasánchez y Miguel Ángel Rodríguez



Lorenzo, from Navantia Ferrol-Fene, José Rilo, from Recinor, Francisco Santiañez, from the Province Association of Stevedores e Iván Seoane, from Forestal del Atlántico.

During that day the advantages offered by the area of Ferrol and its surroundings for new industrial and logistic projects were highlighted. The availability of the ground with competitive

conditions, the diversification and experience of the existing industry, good communication networks, port facilities and aid programmes for new companies, like the ones from Xunta de Galicia (Galician Government) are very important factors for attracting new investments.



PUERTO - CIUDAD



Escala de Cruceros

La Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao ha dado un paso muy importante en su estrategia de relanzamiento de la dársena como escala de cruceros. En 2011, unos 10.000 pasajeros de cruceros han visitado Ferrol. Fueron cuatro las escalas recibidas, siendo uno de ellos el "Independence of the Seas", el más grande de los que atracan en aguas gallegas. El buque, perteneciente a la naviera Royal Caribbean, una de las más

importantes del mundo, trajo a Ferrol más de 4.000 pasajeros que unidos al segundo buque que visitó la ciudad, el Voyage of Discovery, sumaron más de 5.000 visitantes en un solo día.

La llegada del buque Independence of the Seas ha demostrado que Ferrol está preparado también para los grandes cruceros. Hemos de destacar la cooperación del comercio, de la hostelería y del

sector turístico. Nuestro objetivo es que este turismo contribuya a la mejora económica de la ciudad y comarcas y difundir la marca Ferrol.

Ante el interés que están demostrando las compañías de cruceros y el asentamiento de Ferrol en el sector, el Puerto ha llevado a cabo un estudio basado tanto en las necesidades de la ciudad, como en las demandas e intereses de las compañías

PORT - CITY

The Port Authority of Ferrol-San Cibrao has taken a very important step in the strategy of the relaunching of the dock as a cruise ship stopover. In 2011 about 10,000 cruise ship passengers visited Ferrol. There were four stopovers, including the Independence of the Seas, the biggest cruise ship mooring in the Galician waters. The vessel, property of one of the most important shipping companies in the world, Royal Caribbean, brought more than 4,000 passengers to Ferrol, and together with the second vessel which visited the city, Voyage of Discovery, added up to more than 5,000 visitors in a single day.

The arrival of the vessel Independence of the Seas has proved that Ferrol is also ready for large cruise ships. We must highlight the cooperation of the shops, hotels, restaurants and the tourism sector. Our objective is that this tourism contributes to the economic improvement of the city and its area and to promote the brand "Ferrol".

In view of the interest that cruise lines and the consolidation of Ferrol in the sector are showing, the Port has carried out a study

Cruise Ship Stopover

based on the city needs and on the requests and interests of the cruise lines. That is the reason why a plan for the improvement of the facilities will start. The objective will be to adapt them to larger size vessels and to improve the services in order to increase forecasted stopovers and to

the reception of several thousands of visitors every year. The project envisages the enlargement of the current mooring line.

These agreements highlight the important bet of the Harbour on cruise ships and the impulse that is being given to its development. The relevance of gaining ground



de cruceros. Es por ello que, se iniciará un plan para la mejora de las instalaciones. El objetivo será adaptarlas a buques de mayor tamaño y mejorar los servicios con vistas al incremento de escalas previstas y a la recepción de varios miles de visitantes cada año. El proyecto contempla la ampliación de la línea actual de atraque.

Estos acuerdos ponen de manifiesto la importante apuesta que está realizando el Puerto por el tráfico de cruceros y el fuerte impulso que le están dando a su desarrollo. La relevancia de ganar terreno en este campo se centra, fundamentalmente, en la gran repercusión económica y turística que ejerce en la zona. Hemos destacado los atractivos turísticos únicos de Ferrol y sus comarcas, como el Arsenal Militar y el sistema defensivo de la ria del siglo XVIII, su impresionante entrada entre castillos o el peregrinaje marino a San Andrés de Teixido, entre otros muchos.

Instalaciones Náuticas de Caranza

Durante 2011 se inauguraron las instalaciones náuticas de Caranza. El proyecto contempla la creación de 134 plazas de amarre que se verán incrementadas en más de 300 en fases posteriores.

Ha finalizado la primera de las tres fases previstas. Los trabajos han consistido en la colocación, al abrigo del dique que cierra la ensenada por el sur, de un pantalán madre de 72 metros de largo por 2,5 metros de ancho, del que parten cuatro pantalanes flotantes

perpendiculares de 50x2 metros con capacidad para albergar un total de 134 embarcaciones de 6 a 8 metros de eslora. Se instaló también una puerta para el control de accesos.

Con esta iniciativa el Puerto de Ferrol cumple uno de sus objetivos primordiales dentro de las acciones que tienen que ver con la ciudadanía y la mejora de las instalaciones

náuticas y de recreo.

Cabo Prioriño

En 2011 se finalizó la rehabilitación de la Batería de Cabo Prioriño Chico. Con esta actuación se pone punto y final a la puesta en valor de una fortificación de gran valor histórico que data del siglo XVIII y





in this field is mainly focused on the great repercussion for the economy and tourism of the area. The unique tourist attractions of Ferrol and its area, such as the Military Arsenal and the defensive system of the ria (from the XVIII century), its impressive entrance between castles or the sea pilgrimage to San Andrés de Teixido, among others, are highlighted.



Nautical Facilities of Caranza

In 2011 the nautical facilities of Caranza were inaugurated. The Project envisages the creation of 134 mooring berths which will increase by more than 300 in later phases.

The first of the three forecasted phases finished. The works consisted of the positioning of a 72 metre-long by 2.5 metre-wide mother's jetty, from which four 50x2m perpendicular floating jetties with capacity to moor a total of 134 6-to-8 metre long vessels, sheltered at the dock that closes the inlet by the South. A gate for the control of accesses was also installed. With this initiative the Harbour of Ferrol reaches one of its main

objectives within the actions related to the citizens and to the improvement of nautical and recreational facilities.

Cabo Prioriño

In 2011 the rehabilitation of the defensive battery of Cabo Prioriño Chico finished. This action puts



que completa, junto al Faro y a la reconstruida Batería de Viñas, el entorno del Centro Interpretativo de Cabo Prioriño. La Batería, es una muestra más de una parte fundamental de la historia ferrolana: la vinculada a sus defensas frente al mar. Sobre la primera intervención, llevada a cabo en 2004, se hallaron nuevos restos que no estaban visibles y que hicieron que la actuación se alargara hasta hoy.

La batería de Cabo Prioriño se suma a los elementos turístico-históricos que conforman la zona creada en los alrededores del Puerto Exterior por la Autoridad Portuaria. Además de la otra fortaleza militar, la de Punta Viñas (reconstruida piedra a piedra), se encuentra también el Edificio Interpretativo, el observatorio ornitológico y el Faro de Prioriño Chico, también rehabilitado.

Otra actuación de mejora en esta zona son las obras de "Acondicionamiento de la carretera de acceso a Cabo Prioriño", que han consistido en el acondicionamiento de un tramo de la carretera de 3.315 metros de longitud, titularidad del puerto, que va desde la zona conocida como "O Confurco" hasta Cabo Prioriño, por el que se accede a las instalaciones de la Autoridad Portuaria en la zona, así como a las de otras administraciones (EDAR de Prioriño y Estación de Radar de Sasemar) y el núcleo de O Pieiro. También se ha realizado una mejora del control perimetral del propio Puerto Exterior.

Estas iniciativas, junto con las visitas al puerto, exposiciones y otras muchas actividades, se enmarcan



dentro del objetivo de la Autoridad Portuaria de fomentar e impulsar la relación entre el puerto y los ciudadanos.





delay until today were found.

The defensive battery of Cabo Prioriño joins the tourist-historic elements which form the area created near the Outer Harbour by the Port Authority. As well as the other military fortress of Punta Viñas (rebuilt stone by stone), there are also the Interpretation Building, the ornithological observatory and the lighthouse of Prioriño Chico, also restored.

Another action of improvement on this area are the works of *Acondicionamiento de la carretera de acceso a Cabo Prioriño* (Development works of the access road to Cabo Prioriño), which consisted of the development of a 3,315 metre stretch of road, belonging to the harbour. This stretch goes from the area known as O Confurco to Cabo Prioriño, from where it is possible to access the facilities of the Port Authority and of other administrations (sewage water treatment plant of Prioriño and Radar Station of Sasemar) and the centre of O Pieiro. There has also been an improvement of the perimeter control of the Outer Harbour.



an end to the development of a fortress of great historic value dating from the XVIII century and which completes, together with the lighthouse and the rebuilt defensive battery of Viñas, the surroundings of the Centre of Interpretation of Cabo Prioriño. The defensive battery is another sign of a fundamental part of the history of Ferrol: related to its defenses opposite the sea. On the first intervention, carried out in 2004, new remains which were not visible and which made the action

These initiatives, together with the visits to the harbour, exhibitions and many other activities are within the objective of the Port Authority for the promotion and impulse of the relationship between the harbour and the citizens.



MEDIO AMBIENTE

Respeto al Entorno



Para esta Autoridad Portuaria las políticas de medioambiente y seguridad laboral son importantes objetivos, durante el ejercicio 2011 nos hemos mantenidos fieles a la metodología de este sistema de gestión para las dársenas dependientes de este ente portuario, al objeto de asegurar un comportamiento comprometido con la mejora continua y acorde con las exigencias de la legislación vigente.

Los programas de vigilancia ambiental de las obras del puerto y de los concesionarios, así como las descargas

y cargas, tienen un seguimiento y control por medio del sistema de medio ambiente implantado por la Autoridad Portuaria. Otras actuaciones que también realizamos en materia medio ambiental han sido:

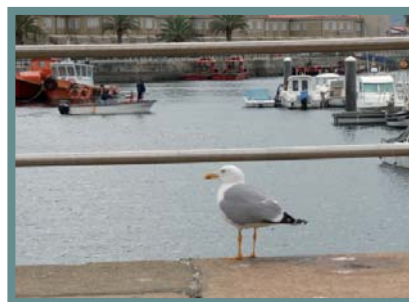
- Completamos la instalación de sistemas de depuración de aguas.
- A través de la fórmula de amortiguación de ruidos, determinamos la incidencia de nuestras actividades en el nivel de ruidos. Para el caso de equipos que trabajan en el exterior se verificó el cumplimiento de la normativa en materia de ruidos.
- Implantamos mejoras en el seguimiento de nuestros consumos de agua, electricidad y combustibles.

También se realizó un simulacro de emergencia anticontaminación, siguiendo el protocolo preestablecido en el plan de emergencia.

El ejercicio consistió en la simulación de un vertido de hidrocarburo al mar durante la operación de un buque en el muelle “Espigón Exterior” y en el mismo se desplegaron barreras anticontaminación para controlar y acotar la supuesta mancha de la lámina de agua. En el simulacro participaron los remolcadores “Hocho” e “Ibaizabal Cinco”, una embarcación del servicio de

amarre, la Policía Portuaria, con medios marítimos y terrestres, y otros miembros de la Comunidad Portuaria. Con los medios desplegados se realizó la simulación de la contención del vertido y de la eliminación de la supuesta mancha, finalizando el ejercicio con éxito.

Este tipo de actuaciones permiten a la Autoridad Portuaria, en coordinación con las empresas y organismos implicados en la Comunidad Portuaria, tener a punto los medios técnicos y humanos necesarios para hacer frente a una situación real similar de manera satisfactoria.



ENVIRONMENT

Respect to the Environment

Work safety and environmental policies are important objectives for this Port Authority. In 2011 we continued loyal to the methodology of this management system for the docks depending on this port entity, with the objective of ensuring behaviour committed to the continuous improvement and in accordance with the requirements of the legislation currently in force.

The Environmental Monitoring Programmes of the works of the harbour and the awarding companies as well as the unloadings and loadings are monitored and controlled through the environmental system established by the Port Authority.

Other actions also carried

out with regard to the environment have been:

- . The installation of water treatment systems was completed.
- . The incidence of our activities regarding noise is determined using a noise muffling system. The compliance with the legislation regarding noise was verified for teams working outdoors.
- . We have also improved the monitoring of our consumption of water, electricity and fuel.

An antipollution emergency drill was also carried out, following the established protocol in the emergency plan.

The exercise consisted of the simulation of hydrocarbon spillage in the sea during the operation of a vessel at the dock "Espigón Exterior" (outer breakwater). Antipollution barriers were deployed to control

and to fence in the slick of the sheet of water. The tugboats *Hochó* and *Ibaizabal Cinco*, a vessel of the mooring service, the Port Police (by ground and sea) and other members of the Port Community took part in the mock. The simulation of the slick control and of the elimination of the supposed slick was carried out with all these means deployed, finishing the exercise successfully.

This type of actions allows the Port Authority, in coordination with the companies and organisms involved in the Port Community, to have the necessary technical and human means ready to face a real situation satisfactorily.





SISTEMA DE GESTION



Sostenibilidad y Excelencia en la Gestión

En el año 2011 se culminaron tres actuaciones que nos permitieron dar un giro importante a nuestro sistema de gestión, estableciendo como prioridades la sostenibilidad y la excelencia en la gestión.

En marzo recibimos el reconocimiento europeo a nuestra excelencia en la gestión, con un nivel +400, según el modelo Europeo de Excelencia EFQM, una vez superada la evaluación realizada por el Club de Excelencia en la Gestión y Bureau Veritas en nuestras instalaciones.

Durante el mes de Junio, presentamos a nuestros grupos de interés la primera Memoria de Sostenibilidad de la Autoridad Portuaria, siendo reconocido el nivel A de aplicación por el Global Reporting Initiative (GRI), e incorporando la información del modelo aprobado por Puertos del Estado.

También durante el mes de Junio aprobamos y presentamos ante la Comunidad Portuaria el Sistema de Gestión Ambiental, basado en la norma ISO 14001. Este sistema, integrado con el resto de nuestro sistema de gestión fue auditado en el mes de Noviembre y certificado en Enero del año 2012.

Estos logros, obtenidos gracias a la implicación de todos nuestros stakeholders, nos permiten contar en la actualidad con un Sistema de Gestión basado en principios de Sostenibilidad, en todas sus vertientes: Económica, Ambiental, Personas y Sociedad, y que se apoya en la Excelencia en la Gestión, la Calidad en los Servicios, el Cuidado del Medioambiente y la Seguridad.

Como líder de la Comunidad Portuaria, y relevante agente económico de nuestra zona de

influencia, velamos porque estos principios se trasladen al resto de las empresas que operan en nuestra zona de servicio, incluyendo nuestros contratistas, exigiéndoles estándares de calidad, seguridad y medioambiente internacionalmente reconocidos, y premiando las mejores prácticas a través del cumplimiento de referenciales.

Para dotar de transparencia a nuestro sistema de gestión, lo hacemos accesible a través de nuestra página Web, en la que se pueden consultar la memoria de sostenibilidad, que incluye información de mas de 100 indicadores establecidos por el GRI, el manual del sistema integrado ISO 9001-14001, y los distintos certificados obtenidos. En nuestra página además incluimos información sobre las licitaciones realizadas, los pliegos de servicio en vigor, la oferta de empleo, etc.

MANAGEMENT SYSTEM



Sustainability and Excellence in Management

In 2011 three actions that allowed us to change our management system significantly ended, establishing sustainability and excellence in management as priorities.

In March we received the European recognition for our excellence in management, with a level +400, according to the EFQM European Excellence Model, after having passed the assessment carried out by the Club for Excellence in Management and by Bureau Veritas in our facilities.

In June the first Sustainability Report of the Port Authority was presented to our groups of interest, being recognized the application level A by the Global Reporting Initiative (GRI), and incorporating the information of the model approved by *Puertos del Estado* (State Harbours).

In June the *Sistema de Gestión Ambiental* (Environmental Management System) based on ISO 14001 was also approved and presented before the Port Community. This system, integrated with the rest of our management system, was audited in November and certified in January 2012.

These achievements, obtained thanks to implication of all our stakeholders, allow us to have a Management System based on principles of Sustainability, regarding all aspects (Economic, Environmental, People and Society) and which is based on Excellence in Management, Quality of Services, Environmental Protection and Security.

As the leader of the Port Community, and relevant economic agent of our area of influence, our objective is that

these principles move to the rest of companies operating in our service area, including our contractors, demanding internationally recognized quality, security and environmental standards, and awarding the best practices through references compliance.

In order to provide our management system with transparency, we make it accessible through our webpage, where the sustainability report can be consulted, including information about more than 100 indicators established by the GRI, the manual of the integrated system ISO 9001-14001, and the different obtained certificates. In our page we also include information about tenders, service documents currently in force, job vacancies, etc.





2

PUERTO DE FERROL

PORT OF FERROL

DATOS GENERALES / GENERAL INFORMATION

SITUACIÓN

PUERTO EXTERIOR

LONGITUD: 8° 20'W

LATITUD: 43° 28'N

PUERTO INTERIOR

LONGITUD: 8° 15'W

LATITUD: 43° 29'N

SUPERFICIES DE FLOTACION

2.010,34 ha en Zona I

763,10 ha en Zona II

SUPERFICIES DE ALMACENAMIENTO

61.267 m² del servicio

46.921 m² de particulares



MUELLES DE SERVICIO

PUERTO INTERIOR: 1.710,10 m de línea de atraque y 14-6 m de calado

PUERTO EXTERIOR: 1.764,3 m de línea de atraque y 20 m de calado

PESQUERO: 461,9 m de línea de atraque y 3,5 m de calado

EMBARCACIONES MENORES: 771,3 m de línea de atraque y 0-3,5 m de calado

PANTALANES DEPORTIVOS: 1.188 m de línea de atraque y 1-8 m de calado

DISTANCIAS TERRESTRES

MADRID: 600 km

LISBOA: 600 km

DISTANCIA MARÍTIMAS

ROTTERDAM: 1.000 millas

NUEVA YORK: 3.000 millas

BUENOS AIRES: 6.000 millas

REGIMEN DE VIENTOS

REINANTE: NW / Dominante: NE

MAREAS

MÁXIMA CARRERA DE MAREA: 4,5m

COTA DE LA B.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 0,00 m

COTA DE LA P.M.V.E. RESPECTO AL CERO DEL PUERTO: 4,50 m

BOCA DE ENTRADA

ORIENTACION: SW

ANCHURA: 900 m

CALADO EN B.M.V.E.: 20 m

MAXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4 nudos

UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS: buques eslora 165m

CANAL DE ENTRADA A PUERTO INTERIOR

ORIENTACION: SW

ANCHURA: 160 m

CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m

NATURALEZA DEL FONDO: Cascajo y roca

LONGITUD: 4.000 m



- Puerto Exterior / Outer Harbour
- Puerto Interior / Inner Harbour
- Terminal Mugardos / Mugardos terminal
- Astilleros / Shipyards
- Puerto deportivo / Marina

LOCATION

OUTER HARBOUR

LONGITUDE: 8° 20'W

LATITUDE: 43° 28'N

INNER HARBOUR

LONGITUDE: 8° 15'W

LATITUDE: 43° 29'N

FLOATATION AREAS

2.010,34 ha in Zone I

763,10 ha in Zone II

STORAGE AREAS

61.267 m² service

46.921 m² private

SERVICE DOCKS

INNER HARBOUR: 1.710,10 m mooring space and depth of 14-6 m

OUTER HARBOUR: 1.764,3 m mooring space and depth of 20 m

FISHING: 461,9 m of mooring space and depth of y 3,5 m

SMALLER VESSELS: 771,3 m of mooring space and depth of 0-3,5 m

SPORTS JETTIES: 1.188 m of mooring space and depth of 1-8 m

DISTANCES BY LAND

MADRID: 600 km

LISBOA: 600 km

DISTANCES BY SEA

ROTTERDAM: 1.000 millas

NUEVA YORK: 3.000 millas

BUENOS AIRES: 6.000 millas

WINDS

PREVAILING: NW / Dominant: NE

TIDES

MÁXIMUM TIDAL RANGE: 4,5m

HEIGHT OF LLW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 0,00 m

HEIGHT OF HHW WITH REFERENCE TO PORT ZERO: 4,50 m

MOUTH

POSITION: SW

WIDTH: 900 m

LLW DEPTH: 20 m

MAXIMUM CURRENT RECORDER: 4 nudos

TUGBOAT USAGE FOR ENTRY AND EXIT TO PORT: vessels with a length of 165 m

ENTRANCE TO INNER HARBOUR

POSITION: SW

WIDTH: 160 m

LLW DEPTH: 11,30 m

SEABED TYPE: Gravel and rock

LENGTH: 4.000 m

PUERTO EXTERIOR

CARACTERÍSTICAS GENERALES

OPERATIVIDAD: 24 horas / 365 días al año

SUPERFICIE: 90 hectáreas de explanadas

MUELLES: 1.515 m con calados de 20 m

DIQUE DE ABRIGO

LONGITUD: 1.068 m

COTA DE ESPALDÓN: 18 m bloques de 90 tn

MUELLE DE RIBERA

LONGITUD: 1.515 m

CALADOS: 20 m

MARTILLO ADOSADO AL DIQUE

MUELLES DE CIERRE: longitud 150 m

BUQUES

PORTACONTENEDORES: 18.000 TEUS

BULK-CARRIERS: 200.000 tn



CONCESIONARIOS

Terminal de Contenedores

FERROL CONTAINER TERMINAL: 300.000 m²

Terminal de Carbón

ENDESA GENERACIÓN: 100.802 m²

Terminal de Biodiesel

ENTABÁN ECOENERGÉTICAS: 32.072 m²

RACK DE TUBERÍAS: 1.289,25 m²

Terminal de Biodiesel

INFINITA RENOVABLES: 41.232 m²

ATRAQUE DE GRANELES LÍQUIDOS Y

RACK DE TUBERÍAS: 15.128,95 m²

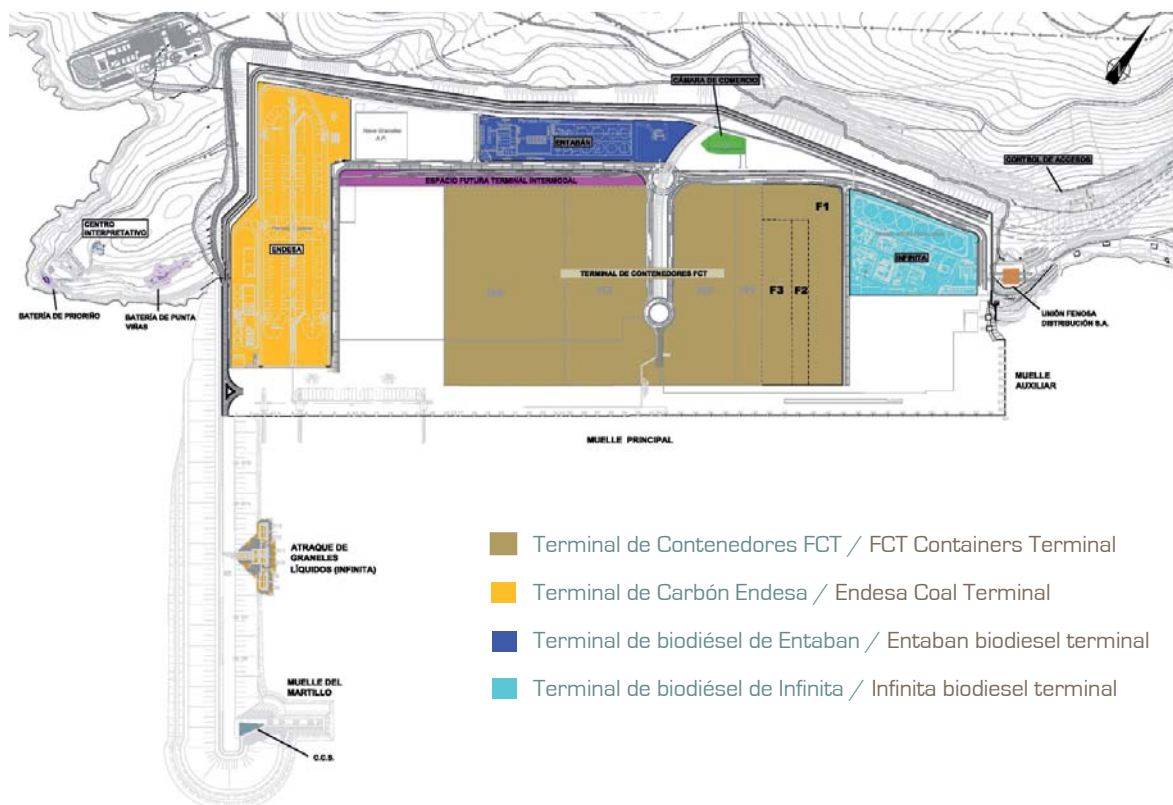
Subestación Eléctrica

UNION FENOSA: 1.198 m²

Edificio de Usos Múltiples

CÁMARA DE COMERCIO: 2.959 m²

OUTER HARBOUR



GENERAL DATA

OPERATIONAL: 24 hours / 365 days a year
SURFACE: 90 hectares
QUAY: 1.515 m con with depths of 20 m

BREAKWATER

LENGTH: 1.068 m
WALL HEIGHT ABOVE SEA LEVEL: 18 m 90 tn blocks

MAIN QUAY

LENGTH: 1.515 m
DEPTH: 20 m

HAMMER SECTION ATTACHED TO SEAWALL

ENCLOSURE QUAY: length 150 m

VESSELS

CONTAINER VESSELS: 18.000 TEUS
BULK-CARRIERS: 200.000 tn

CONCESSION HOLDERS

Containers Terminal

FERROL CONTAINER TERMINAL: 300.000 m²

Coal Terminal

ENDESA GENERACIÓN: 100.802 m²

Biodiesel Terminal

ENTABÁN ECOENERGÉTICAS: 32.072 m²
PIPE RACKS: 1.289,25 m²

Biodiesel Terminal

INFINITA RENOVABLES: 41.232 m²
LIQUID BULKS VESSEL MOORING AND PIPE RACK:
15.128,95 m²

Electrical Substation

UNION FENOSA: 1.198 m²

Multi-Purpose building

CHAMBER OF COMMERCE: 2.959 m²

PUERTO INTERIOR

CARACTERISTICAS GENERALES

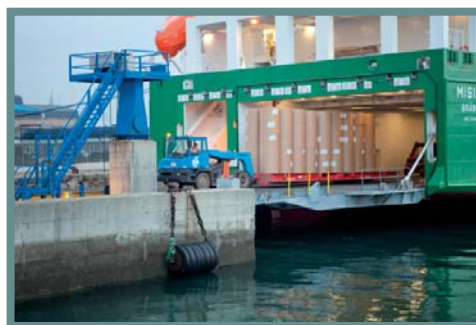
LONGITUD MUELLE: 2.716,74 m
CALADOS DE MUELLE: hasta 14 m
SUPERFICIES ABIERTAS: 218.023 m²
SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²
RAMPAS RO-RO: 2

TERMINAL DE CARBÓN

LONGITUD DE MUELLE: 271 m
CALADOS DE MUELLE: 14 m
SUPERFICIES ABIERTAS: 35.102 m²

MUELLES COMERCIALES

LONGITUD DE MUELLE: 1.263,80 m
CALADOS DE MUELLE: 6-14 m
MUELLE ESPIGÓN EXTERIOR: 229,2 m con calado 9 m
MUELLE FERNANDEZ LADREDA: 812,6 m con calados de 6-12,5 m
MUELLE CERRAMIENTO NORTE: 222 m con calados de 10 m
SUPERFICIES ABIERTAS: 138.323 m²
SUPERFICIES CERRADAS: 35.395 m²



PUERTO DEPORTIVO (DARSENA DE CURUXEIRAS) PANTANALES

LONGITUD: 636 m
ANCHURA: 2 m
CALADO: 1-3,5 m

AMARRES

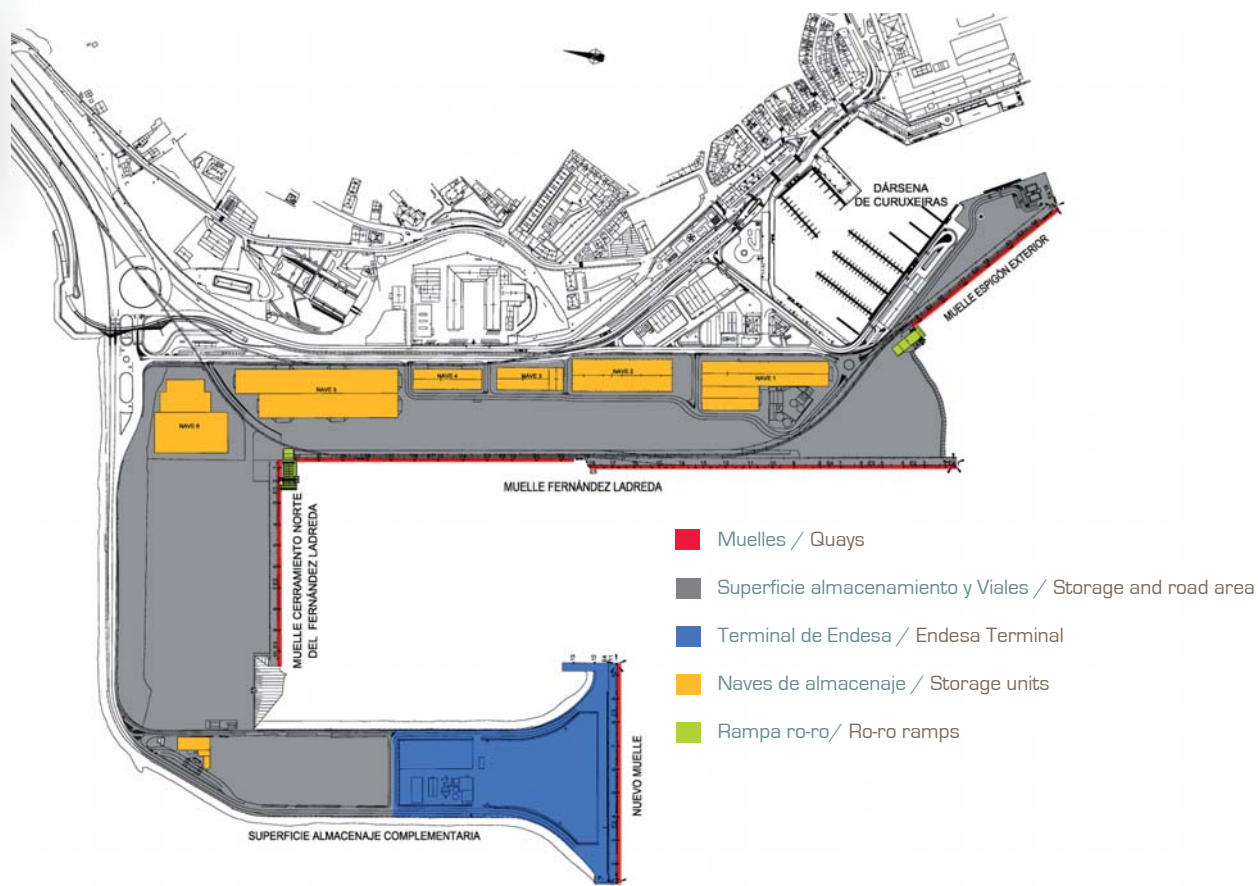
6 M ESLORA: 180
8 M ESLORA: 54
TOTAL: 234

SUPERFICIE TERRESTRE

VIALES: 7.684 02
RESTO: 16.442 m²
TOTAL: 24.126 m²



INNER HARBOUR



GENERAL DATA

QUAY LENGTH: 2.716,74 m
QUAY DEPTH: up to 14 m
OPEN SURFACES: 218.023 m²
CLOSE SURFACES: 35.395 m²
RO-RO RAMPS: 2

COAL TERMINAL

QUAY LENGTH: 271 m
QUAY DEPTH: 14 m
OPEN SURFACE AREAS: 35.102 m²

COMMERCIAL DOCKS

QUAY LENGTH: 1.263,80 m
QUAY DEPTH: 6-14 m
ESPIGÓN EXTERIOR DOCK: 229,2 m with a depth of 9 m
FERNÁNDEZ LADREDA DOCK: 812,6 m with depth of 6-12,5 m
CERRAMIENTO NORTE DOCK: 222 m with depth of 10 m
OPEN SURFACES AREAS: 138.323 m²
ENCLOSED SURFACE AREAS: 35.395 m²

SPORTS AND LEISURE MARINE (CURUXEIRAS DOCK) JETTIES

LENGTH: 636 m
WIDTH: 2 m
DEPTH: 1-3,5 m

MOORING BERTHS

6 M LONG: 180
8 M LONG: 54
TOTAL: 234

LAND SURFACE AREA

ROAD: 7.684 02
OTHERS: 16.442 m²
TOTAL: 24.126 m²



TERMINAL DE MUGARDOS

CONCESIONES

FORESTAL DEL ATLÁNTICO Y
REGANOSA

ACTIVIDAD

INDUSTRIAL Y ENERGÉTICA

MUELLES

964 M DE LONGITUD CON
CALADOS DE HASTA 14

SUPERFICIE TERRESTRE

130.736 m²



ACTIVIDADES

Recepción, almacenamiento y distribución (vía terrestre y marítima) de graneles líquidos.

Capacidad de almacenamiento: 283.000 m³

Blending de hidrocarburos

Gestión de residuos MARPOL

Suministro de combustible a buques (búnker)

CERTIFICACIONES

ISO 9000

ISO 14000

EMAS

OSHAS 18000

Referenciales de calidad de servicio para concesionarios de terminales de mercancía a granel.

El gas natural constituye la tercera línea de negocio de esta Autoridad Portuaria, representando el 14,5% del importe de la cifra de negocio y de los tráficos, durante este año 2011 este tráfico se incrementó en un 44,37%, llegando a las 1.746.384 toneladas.



CONCESSION HOLDER

FORESTAL DEL ATLÁNTICO AND REGANOSA

ACTIVITY

INDUSTRIAL AND ENERGETIC

QUAYS

964 M LENGTH WITH TILL 14 M DEPTH

LAND SURFACE AREA

130.736 m²

ACTIVITIES

Reception, storage and distribution (land and sea) of liquid bulk.

Storage capacity: 283.000 m³

Blending oil

MARPOL waste Management

Fuel supply vessels (bunker)

CERTIFICATIONS

ISO 9000

ISO 14000

EMAS

OSHAS 18000

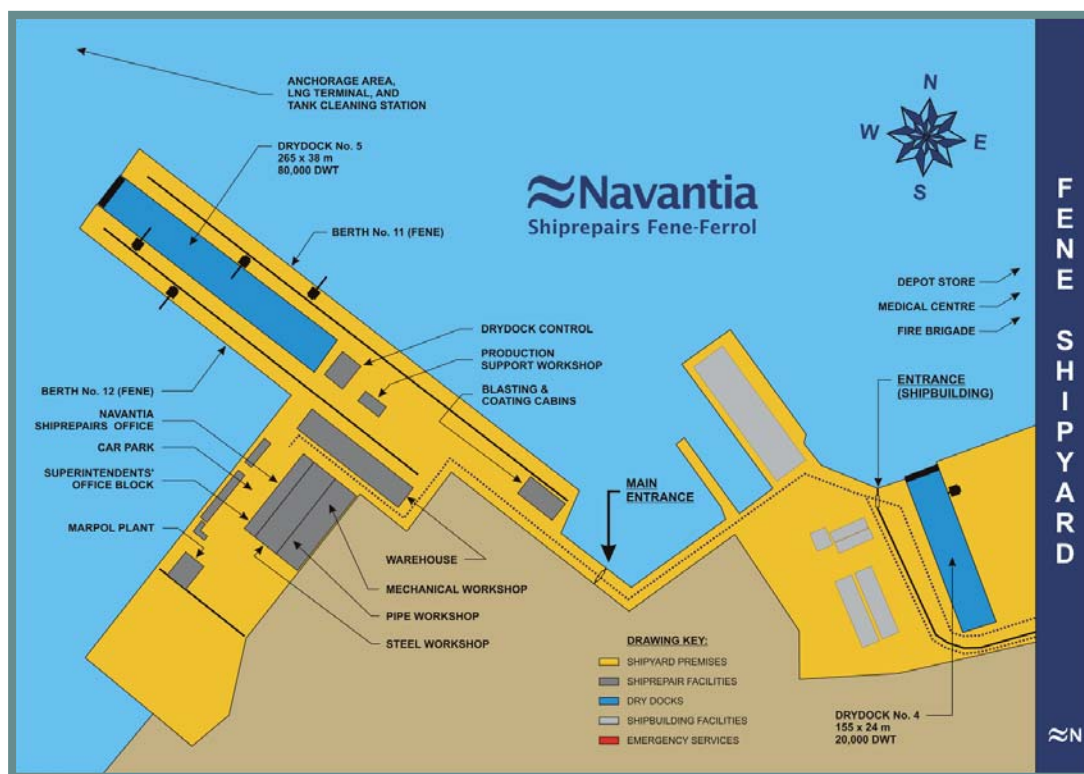
Referential quality of service to dealers of bulk terminals.

Natural gas is the third line of business of the Port Authority, representing 14.5% of the turnover and traffic during the year 2011 this trade increased by 44.37% to the 1,746,384 tons.

MUGARDOS TERMINAL



ASTILLEROS

**CONCESIONARIO**

NAVANTIA S.A.

SUPERFICIE TERRESTRE: 858.389 m²LÁMINA DE AGUA: 229.500 m²**CALIDAD**ISO 9001:2008 por BVQI
UNE ISO PECA 2120 (NATO AQAP)
por MDE**PREVENCIÓN**

OHSAS 18001:2007 por BVQI

MEDIO AMBIENTEISO 14001:2004 por BVQI
Agencia homologada MARPOL**SEGURIDAD INDUSTRIAL**

Instalación portuaria homologada PBIB

SHIPYARD

CONCESSION HOLDER

NAVANTIA S.A.

LAND SURFACE AREA: 858.389 m²

WATER SURFACE AREA: 229.500 m²

QUALITY

ISO 9001:2008 by BVQI

UNE ISO PEAL 2120 (NATO AQAP) by MDE



PECALAQAP 2120
Nº EXP-6501-04-07-07

ISO 9001
ISO 14001
OHSAS 18001
BUREAU VERITAS
Certification



ISO 9001 Nº 8003066G / ISO 14001 Nº ES015242 / OHSAS 18001 Nº 9002391

HEALTH & SAFETY

OHSAS 18001:2007 by BVQI

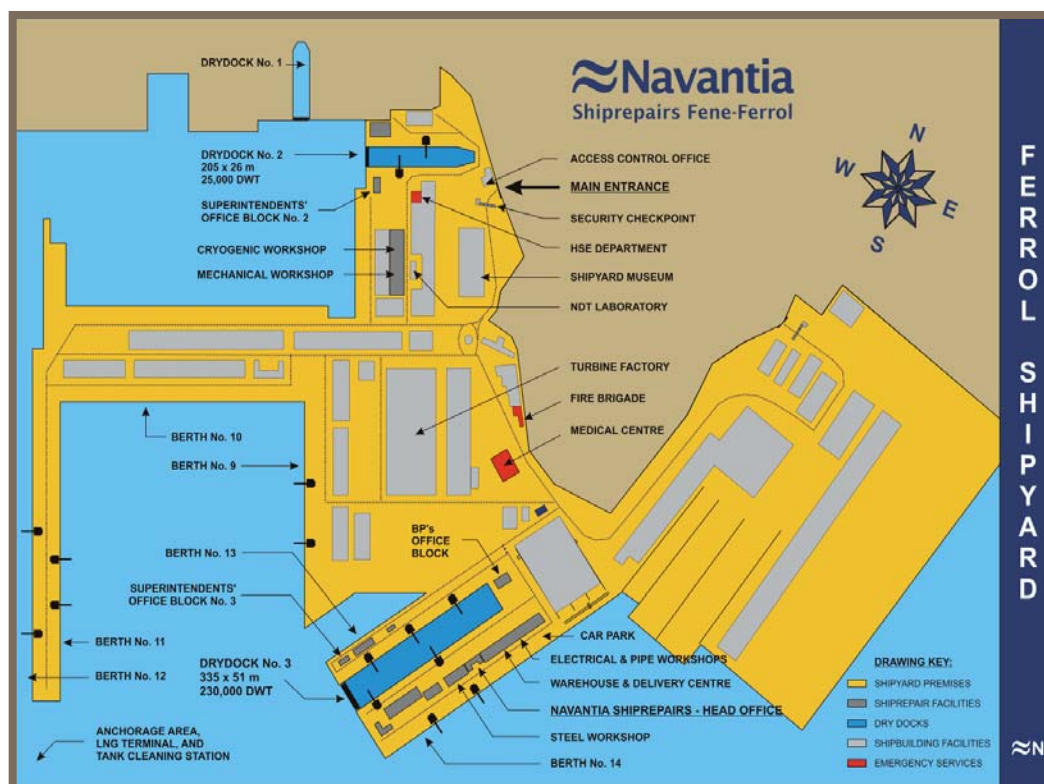
ENVIRONMENT

ISO 14001:2004 by BVQI

MARPOL approved agency

SECURITY

Isps approved port facility







PUERTO DE SAN CIBRAO
PORT OF SAN CIBRAO

3

CONCESION ALCOA

CONCESIÓN

ALCOA (ALUMINIO ALUMINIA ESPAÑOL S.A.)

PRODUCCIÓN

Alúmina y aluminio

SITUACIÓN

LONGITUD: 7º 28'W

LATITUD: 43º 43' N

RÉGIMEN DE VIENTOS

REINANTE: NE-NW

DOMINANTE: NE-SW

CANAL DE ENTRADA NORTE

ANCHURA : 200 m

CALADO EN B.M.V.E. : 17m

NATURALEZA DEL FONDO : arena y roca

LONGITUD: 1.800 m

CANAL DE ENTRADA ESTE

ANCHURA: 200 m

CALADO EN B.M.V.E.: 11,30 m

NATURALEZA DEL FONDO: Arena

LONGITUD: 2.300 m



BOCA DE ENTRADA

ORIENTACIÓN: EW

ANCHURA: 270 m

CALADO EN B.M.V.E.: 20 m

MÁXIMA CORRIENTE REGISTRADA: 4,5 nudos

SUPERFICIE DE FLOTACIÓN

ZONA 1: 41 ha

SUPERFICIE TERRESTRE

563.456 m²

MUELLES

MUELLE PRINCIPAL: línea de atraque de 232 m y calado de 17-14 m

MUELLE AUXILIAR: línea de atraque de 88 m y calado de 7 m

MUELLE DE SERVICIO: línea de atraque de 45 m y calado de 5,4 m

DIQUES DE ABRIGO

DIQUE NORTE: 935 m

DIQUE SUR: 1.130 m

ALCOA CONCESSION

CONCESSION HOLDER

ALCOA (ALUMINIO ALUMINIA ESPAÑOL S.A.)

PRODUCTION

Alúmina and aluminium

LOCATION

LONGITUDE: 7° 28'W

LATITUDE: 43° 43' N

WINDS TYPES

PREVAILING: NE-NW

DOMINANT: NE-SW

NORTH ENTRANCE CHANNEL

WIDTH : 200 m

WATER DEPTH IN LLW : 17m

SEA BED TYPE : sand and rock

LENGTH: 1.800 m

EAST ENTRANCE CHANNEL

WIDTH: 200 m

WATER DEPTH IN LLW : 11,30 m

SEA BED TYPE: sand

ENGTH: 2.300 m

ENTRY

DIRECTION: EW

WIDTH: 270 m

WATER DEPTH IN LLW: 20 m

MÁXIMUM CURRENT REGISTERED: 4,5 knots

FLOTATION SURFACE AREA

ZONE 1: 41 ha

LAND SURFACE AREA

563.456 m²

QUAYS

MAIN QUAY: mooring line 232 m and depth of 17-14 m

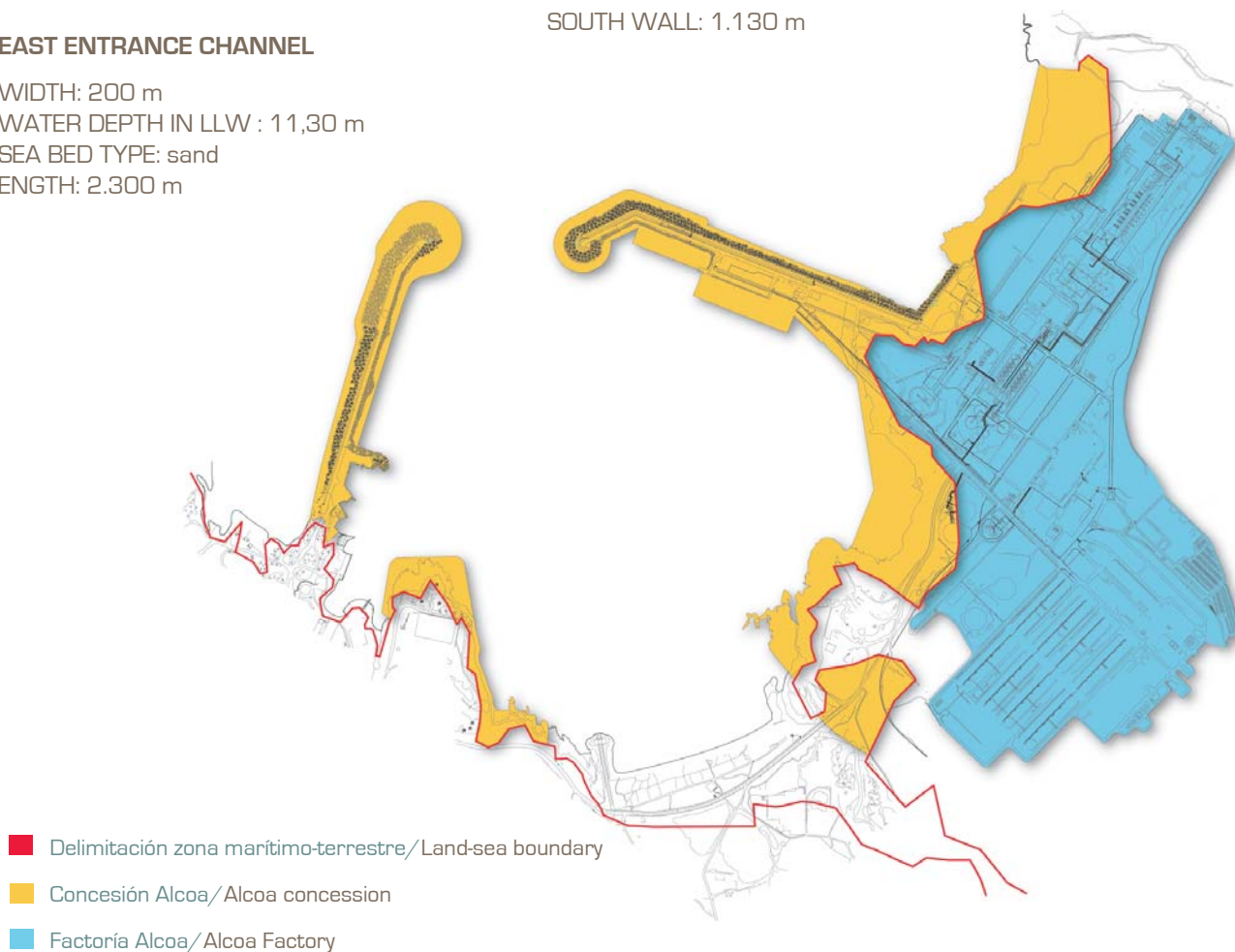
AUXILIARY QUAY: mooring line 88m and depth of 7 m

SERVICE QUAY: mooring line 45 m and depth of 5,4 m

BREAKWATERS

NORTH WALL: 935 m

SOUTH WALL: 1.130 m





An aerial photograph of a coastal area. A concrete bridge with multiple piers spans a narrow channel of water. The surrounding terrain is rugged and rocky, with some vegetation. The water is a brownish-grey color, and there are white foam patches where the water flows over rocks or through the bridge structure. The overall scene is somewhat desaturated, giving it a historical or documentary feel.

4

AYUDAS A LA NAVEGACION

AIDS TO NAVIGATION

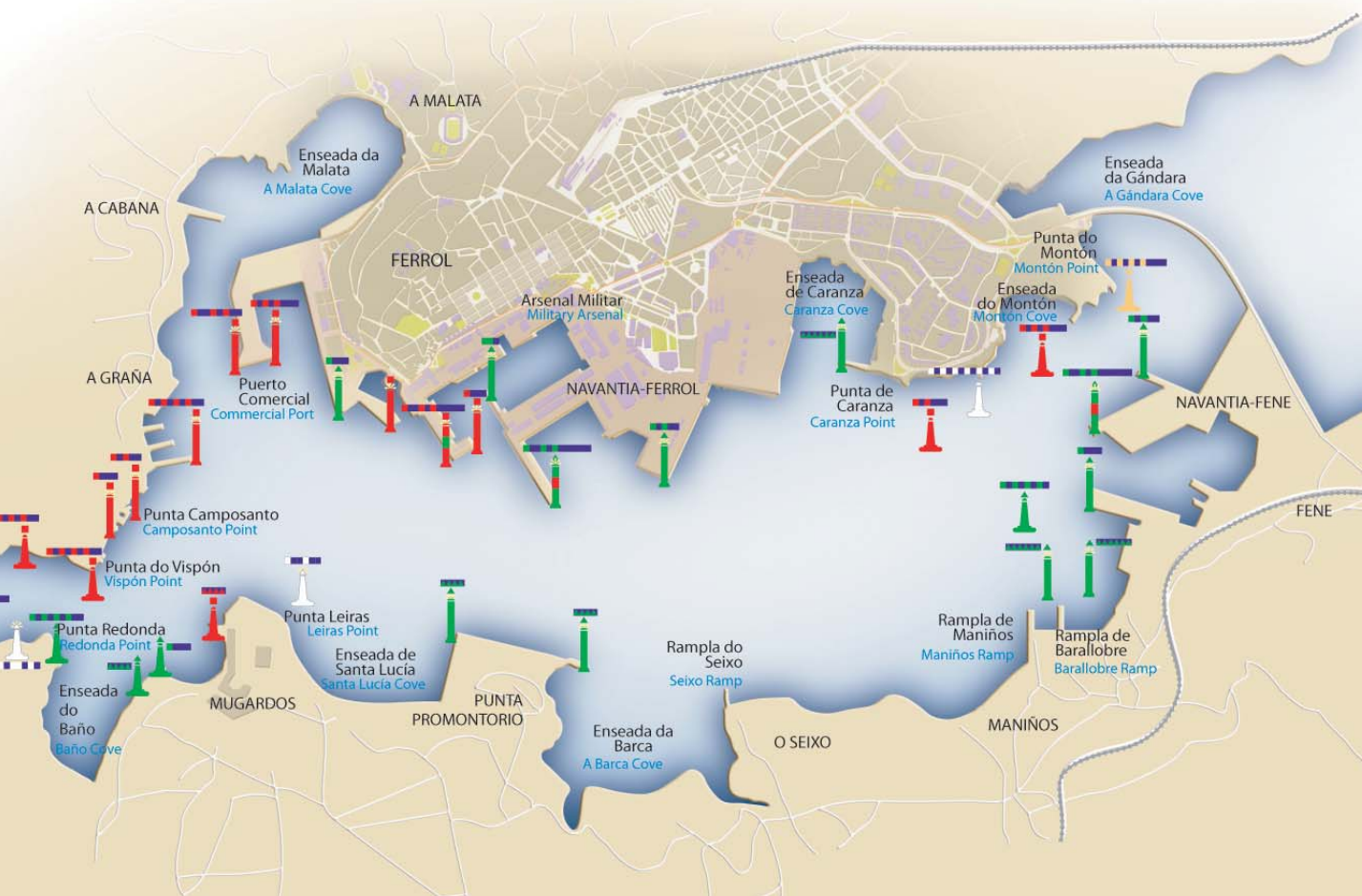


MARITIME NAVIGATION AIDS

Actions in aids to navigation in 2011 which amounted to some 600 000 euros, are summarized as:

- In the light of Cabo Prioriño Chico, where his rehabilitation began last year because of damage caused by the storm Klaus in 2009, works continued of internal alignment, increasing the amount to 148 thousand euros.
- The environment of the beacon of La Palma (Mugardos-A Coruña) was conditioned for public use for an amount of 128 thousand euros.
- The setting of the lighthouse at Punta Roncadoira (Xove-Lugo) was remodeled and urbanized for an amount of 91 000 euros.
- For the access channel of the Ria de Ferrol acquired four new buoys, two of them first installation, and another relocated outside the estuary. The total amounted to 94 thousand euros.
- A new information system of navigation aids for remote control and management was introduced, for an amount of 53 000 euros.
- Part of the overhead power line to the lighthouse of Cape Ortegal was replaced with an investment of 46 thousand euros.

We also realised works of maintenance, conservation, small improvements and supplies for a total of 43 000 euros.



DIRECTORIO

DIRECTORY

Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao / Ferrol-San Cibrao Port Authority

Dirección • Address

Muelle de Curuxeiras, s/n 15401 Ferrol

Edificio de Oficinas • Central Offices

Tel.: +34 981 338 000

Fax: +34 981 338 001

Operaciones portuarias • Port Operations

Tel.: +34 981 338 038

Fax: +34 981 338 039

Atención 24 horas (Centro de Coordinación de Servicios)

24 hour telephone line (Service Co-ordination Centre)

Tel.: +34 981 338 075

Información • Information

ferrol@apfsc.es

www.apfsc.es

Departamento Comercial • Commercial Department

Tel.: +34 981 338 064

jhernandez@apfsc.es



Empresas Estibadoras / Stevedore Companies

COP GALICIA, S.L.

Muelle Comercial, s/n

15401 Ferrol

Tel.: +34 981 359 244

Fax: +34 981 357 188

e-mail: info@copgalicia.com

GALIGRAIN, S.A.U.

Avda. Orense, 1

36900 Marin

Tel.: +34 981 121 888

Fax: +34 981 121 641

e-mail: info@nogar.es

PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial s/n

15401 Ferrol

Tel.: +34 981 358 272 / +34 981 358 273

Fax: +34 981 353 416

e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com

TERMINALES MARÍTIMAS DE GALICIA, S.L. (TMGA)

Muelle Calvo Sotelo s/n

15006 A Coruña

Tel.: +34 981 126 169

Fax: +34 981 122 235

e-mail: info@tmga.es

Empresas concesionarias/Concession Companies

ACUIDORO S.L.

Tel.: +34 982 593 079 / 981 383 500
Fax: +34 981 384 600

ALUMINIO ESPAÑOL, S.A. Y ALÚMINA ESPAÑOLA, S.A.

Tel.: +34 982 555 500
Fax: +34 982 555 553

AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL

Tel.: +34 981 300 418
Fax: +34 981 369 537

BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE S.L.)

Tel.: +34 981 369 128
Fax: +34 981 369 916

C. FORESTAL DEL ATLÁNTICO, S.A.

Tel.: +34 981 470 750
Fax: +34 981 470 161

CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACIÓN DE FERROL

Tel.: +34 981 333 165
Fax: +34 981 333 096

COFRADÍA DE PESCADORES Y MARISCADORES DE FERROL

Tel.: +34 981 352 625
Fax: +34 981 352 362

CONCELLO DE CERVO

Tel.: +34 982 557 777
Fax: +34 982 557 729

CONCELLO DE FERROL

Tel.: +34 981 944 000
Fax: +34 981 944 028

CONFEDERACIÓN HIDROGRÁFICA DEL NORTE

Tel.: +34 981 217 920
Fax: +34 981 217 925

CONFEDERACION HIDROGRAFICA MIÑO-SIL

Tel.: +34 988 393 002
Fax: +34 988 242 402

COP GALICIA, LTD.

Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 168

DIRECCIÓN GENERAL DE LA MARINA MERCANTE:

Tel.: +34 915 979 020 /
915 979 084
Fax: +34 915 597 912
irubio@fomento.es

EL NUEVOYATE, S.A.L.

Tel.: +34 981 358 088

ENDESA GENERACIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 300 410
Fax: +34 981 300 411

ENTABAN BIOCMBUSTIBLES DE GALICIA, S.A.

Tel.: +34 976 794 056
Fax: +34 976 795 003

FERROL CONTAINER TERMINAL S.L.U.

Tel.: +34 981 382 500
Fax: +34 981 382 500

GAS GALICIA, SDG, S.A.

Tel.: +34 981 569 100
Fax: +34 981 586 102

INFINITA RENOVABLES, S.A.

Tel.: +34 986 913 333
Fax: +34 901 022 743

INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA

Tel.: +34 981 182 200
Fax: +34 981 182 027

JOSE ANTONIO LÓPEZ RODRÍGUEZ

Tel.: +34 639 486 831

MANUEL BUENO CASAL

Tel.: +34 981 355 143

MEGASA SIDERÚRGICA, S.L.

Tel.: +34 981 399 000
Fax: +34 981 399 001

NAVANTIA, S.A.

Tel.: +34 981 334 600

Fax: +34 981 352 115

PÉREZ TORRES MARÍTIMA, S.L.

Tel.: +34 981 358 272
Fax: +34 981 353 416

R CABLE Y TELECOMUNICACIONES GALICIA, S.A.

Tel.: +34 981 911 000
Fax: +34 981 911 005

REGASIFICADORA DEL NOROESTE, S.A.

Tel.: +34 981 930 093
Fax: +34 981 930 092

REPSOL COMERCIAL DE PRODUCTOS PETROLÍFEROS, S.A.

Tel.: +34 981 222 812
Fax: +34 981 222 381

TRANVÍAS DEL FERROL, S.A.

Tel.: +34 981 383 415
Fax: +34 981 391 219

TUDELA VEGUÍN, S.A.

Tel.: +34 985 981 100
Fax: +34 985 981 101

UNIÓN FENOSA DISTRIBUCIÓN, S.A.

Tel.: +34 981 178 700
Fax: +34 981 178 943

VODAFONE ESPAÑA, S.A.U.

Tel.: +34 981 105 582
Fax: +34 981 139 960

YOBU, S.L.

Tel.: +34 981 312 211
Fax: +34 981 371 888

Empresas Consignatarias/Shipping Agents

ANTÓN MARTÍN (SHIPPING), S.L.

Ctra. Alta del Puerto. Edificio Los Sauces, Bloque 1 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 497
Fax: +34 981 357 983
e-mail: agency@antonmartin.com
web: www.antonmartin.com

BERGE MARÍTIMA, S.A.

Paseo de la Marina, 10-11
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 808
Fax: +34 981 352 680
e-mail: consignacion.fer@berge-m.es
web: www.berge-m.es

CEFERINO NOGUEIRA, S.A.

Avda. Orense, 1
36900 Marin
Tel.: 981 121 888
Fax : 981 121 641
e-mail: agent.coruna@nogar.es
web: www.nogar.com

CENALMOR, S.L.

Paseo de la Marina, 1
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 352 430
Fax: +34 981 354 165
web: www.consignacionesferrol.com

COP GALICIA S.L.

Muelle Comercial s/n
15401 Ferrol
Tel.: +34 981 359 244
Fax: +34 981 357 168
e-mail: info@copgalicia.com
web: www.copgalicia.com

FINISTERRE AGENCIA MARÍTIMA, S.A.

Avda. del Ejercito 10 1º A 15006 A Coruña
Tel.: +34 981 170 000
Fax: +34 981 294 228
e-mail: fam@finisterre.org
web: www.finisterre.org

MARÍTIMA CONSIFLET, S.A.

Espíritu Santo, 9-10 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 145
Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@mconsiflet.com
web: www.marmedsa.com

PÉREZ TORRES MARÍTIMA S.L.

Muelle Comercial, s/n. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 358 272 Fax: +34 981 353 416
e-mail: ferrol@pereztorresmaritima.com
web: www.pereztorresmaritima.com

RUBINE E HIJOS S.L.

Muelle de San Diego s/n 15006 A Coruña
Tel.: +34 981 173 217 Fax: +34 981 173 712
e-mail: informacion@rubine.net
web: www.rubine.net

VASCO GALLEGA DE CONSIGNACIONES, S.A.

Paseo de la Marina, 11 entlo. dcha. 15401 Ferrol
Tel.: +34 981 350 488
Fax: +34 981 350 662
e-mail: vgcfl@hotmail.com
web: www.vascogallega.com

Empresas receptoras de residuos (convenio marpol) / Waste receivers (marpol agreement)

NAVANTIA S.L.

Tel.: +34 981 338 200
Fax: +34 981 338 210

RILO DOPICO, S.L.

Tel.: +34 981 325 139
Fax: +34 981 324 200

LIMPIEZA MARÍTIMA DE ÓLEOS

Tel.: +34 981 881 285
Fax: +34 981 881 285

Instituciones y Organismos/ Oficial Institutions and Organizations

ADMINISTRACIÓN DE ADUANA • CUSTOMS AND EXCISE

Tel.: +34 981 353 235

Fax: +34 981 353 967

AYUNTAMIENTO DE CERVO • CERVO CITY COUNCIL

Tel.: +34 982 557 777

AYUNTAMIENTO DE FERROL • FERROL CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 336 700

Fax: +34 981 354 122

AYUNTAMIENTO DE FENE • FENE CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 492 707

Fax: +34 981 492 788

AYUNTAMIENTO DE NARÓN • NARÓN CITY COUNCIL

Tel.: +34 981 383 900

Fax: +34 981 388 044

AYUNTAMIENTO DE XOVE • XOVE CITY COUNCIL

Tel.: +34 982 592 001

CAPITANÍA MARÍTIMA • HARBOUR MASTER'S OFFICE

Tel.: +34 981 364 055

Fax: +34 981 353 256

CAPITANÍA MARÍTIMA DE BURELA • BURELA HARBOUR MASTER'S OFFICE

Tel.: +34 982 575 153

INSTITUTO SOCIAL DE LA MARINA • NAVY SOCIAL INSTITUTE

Tel.: +34 981 357 947

Fax: +34 981 351 908

SOCIEDAD ANONIMA DE GESTIÓN DE ESTIBADORES PORTUARIOS • MANAGEMENT OF PORT STEVEDORS COMPANY

Tel.: +34 981 352 148

Fax: +34 981 351 113

Empresas remolcadores / Towage Companies

REFESA, RENOSA, SERTOSA NORTE, REMARSA, UTE

Tel.: +34 981 352 422 Fax: +34 981 359 881

remolcadoresute@telefonica.net

Empresas amarradoras / Mooring Companies

BOTAMAN (BOTEROS AMARRADORES DEL NOROESTE)

Tel.: +34 981 369 128 Fax: +34 981 369 916

botaman@reyser.es

AMARRADORES DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL

Tel.: +34 981 300 418 Fax: +34 981 369 537

amarradores@amarradoresferrol.com

Servicio Practicaje / Pilot Service

PRÁCTICOS DEL PUERTO Y RÍA DE FERROL, S.L.P.

Tel.: +34 981 353 527 Fax: +34 981 351 399

oficina@practicosdeferrol.com



Puerto de Ferrol



Autoridad Portuaria de Ferrol-San Cibrao

www.apfsc.es